



# La Voix de l'Est



Niemeyer arrache la victoire

- page 27 -

La Voix de l'excellence honore Pierre Deragon

- page 8 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

ENQUÊTE SUR UN ACCIDENT À LAC-BROME

- page 2

CAHIER 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU ZOO

- 28 pages



## Les promoteurs de Studio Bromont s'expliquent

# Bonne idée, mauvaise affaire

photo Alain Dion

**CARPETTES DÉCORATIVES**  
5 pi X 8 pi  
à partir de **99\$**

**TAPIS COMMERCIAL**  
Choix de couleurs  
à partir de **4.95\$** v.ca

**TAPIS GAZON**  
**4.95\$** v.ca

**PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER**  
Chêne Atlantique  
2 po (10 couches) **4.95\$** pi.ca

**PRÉLART**  
sans cirage  
à partir de **5.95\$** v.ca

**CÉRAMIQUES À PLANCHERS**  
13 po X 13 po  
à partir de **1.19\$** pi.ca

9, rue Irwin, Granby • 378-3951

**Les Tapis Eddy**  
résidentiel - commercial  
Estimation Gratuite

## Repères

## À lire demain



Le loft story  
de  
Guy Cloutier

## Météo

**Aujourd'hui**  
max 23 min 10



**Demain**  
max 23 min 15



## Loteries

Quotidienne 3  
603

Quotidienne 4  
5245

Extra  
741381

**Dimanche**  
max 23 min 12



## Index

Agenda .....	page 11
À ne pas répéter .....	page 12
Décès .....	pages 20-21
Économie .....	pages 14-15
Jeux .....	page 22
Opinion .....	page 10
Petites annonces .....	page 17
Sports .....	page 23
Statistiques .....	page 23

## Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

## Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

## Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces  
classées [classes@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classes@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presses Canada Inc. est autorisée à diffuser ses informations.

**Les  
DONS  
LANIFIÉS**

Préparons la santé de l'avenir!



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006  
[www.chgranby.qc.ca](http://www.chgranby.qc.ca) [fondationchp@rass18.gouv.qc.ca](mailto:fondationchp@rass18.gouv.qc.ca)

# Accident sur la 104: le père pourrait perdre une jambe

Michel Laliberté

[mlaliber@lavoixdelest.qc.ca](mailto:mlaliber@lavoixdelest.qc.ca)

KNOWLTON

L'homme de 38 ans grièvement blessé samedi soir dernier après avoir été happé sur le trottoir par une Ford Mustang sur la route 104, à Knowlton, pourrait devoir subir l'amputation d'une jambe. Son fils de trois ans, blessé légèrement dans cet accident, a reçu son congé de l'hôpital dimanche.

Des accusations de conduite dangereuse causant des lésions pourraient de plus être portées d'ici peu contre le conducteur de 22 ans du puissante bolide noir. Le tronçon de la route 104, où s'est produit l'accident, a été fermé une bonne partie de la journée hier pour permettre à un technicien en scène d'accident de la Sûreté du Québec de déterminer ce qui s'est produit.

L'expert a mesuré la longueur des traces de freinage (environ trois mètres), l'angle de celles-ci, et a analysé

les points d'impact avec les victimes et l'endroit où le bolide s'est arrêté dans le fossé. Aucune trace de dérapage sur le sable à côté de la chaussée ou sur celle-ci n'est perceptible.

Ces faits pourraient exclure la perte de maîtrise pour expliquer l'accident. Reste la thèse de la vitesse excessive que les policiers considèrent de plus en plus.

## Les pneus ont crissé

Selon les informations recueillies, le jeune conducteur de la Mustang venait juste de quitter un dépanneur à quelque 500 mètres du lieu de l'accident. L'agent Jean-Philippe Ruel de la SQ a confirmé à La Voix de l'Est que plusieurs témoins ont raconté aux policiers que le conducteur de la Mustang était parti du dépanneur en faisant crisser ses pneus.

L'accident est survenu peu avant 22h30 à une centaine de mètres près du centre de services de la Caisse populaire de Lac-Brome, en direction du



photo Alain Dion

Des accusations de conduite dangereuse causant des lésions pourraient être portées d'ici peu contre le conducteur de 22 ans de la puissante Ford Mustang noire.

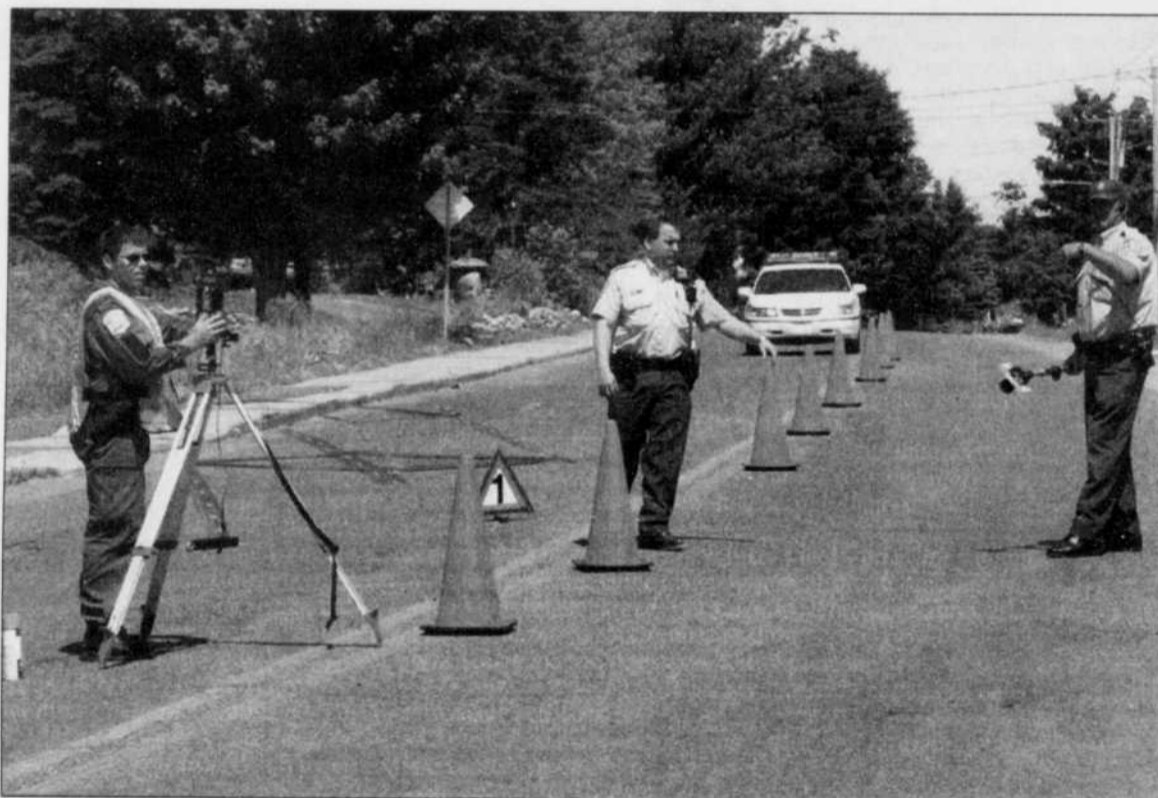


photo Alain Dion

Le tronçon de la route 104, où s'est produit l'accident, a été fermé une bonne partie de la journée hier pour permettre à un technicien en scène d'accident de la Sûreté du Québec de déterminer ce qui s'est produit. La vitesse excessive est sérieusement considérée par les policiers pour expliquer l'accident.

## En bref

## Vandalisme sur des véhicules

GRANBY (ML) - La SM de Granby tente de mettre le grappin sur les responsables des actes de vandalisme commis dans la nuit de mercredi à jeudi sur une douzaine de véhicules.

Les vandales ont fracassé les vitres et crevé les pneus d'une dizaine d'automobiles dans le stationnement de Location Pelletier, rue Principale. Ils ne s'agissait pas de véhicules de l'entreprise de location, mais de partici-

uliers. Des dommages ont également été commis sur deux camions de livraison de la compagnie Multi-Markets, rue Simonds, dans le parc industriel. Les policiers ignorent s'il y a un lien entre les deux événements.

## Saisis de 250 plants de mari

FRELIGHSBURG (ML) - Les policiers de la SQ Brome-Missisquoi ont saisi mercredi 250 plants de mari-

juana ainsi que 250 grammes de cannabis dans une maison unifamiliale à Frelighsburg, une rafle de plus de 250 000 \$ sur le marché des vendeurs de stupéfiants.

Agissant à la suite d'un appel concernant une entrée par effraction en cours, les policiers se sont pointés au 2 de la rue Cavagone. Sur place, ils ont constaté que la porte d'entrée avait été fracassée. Une fois à l'intérieur, les policiers ont découvert les plants. Ils sont aussitôt sortis, scellant la maison, et ont demandé qu'un juge leur délivre un mandat de perquisition.

village. Le père et son fils revenaient à pied du village où ils avaient assisté aux feux d'artifice de la Fête du Canada (ils devaient avoir lieu le 1er juillet, mais ont été remis en raison de la pluie).

Le père tirait une voiturette dans laquelle se trouvait son garçon lorsque la Mustang noire est soudainement apparue devant eux, traversant la voie, les happant sur le trottoir. Le père a été projeté dans le fossé. Le jeune garçon aussi s'est retrouvé directement au creux du fossé mais quelques mètres plus loin. C'est ce qui lui a sauvé la vie, le véhicule s'étant immobilisé au-dessus de lui sans l'écraser. «Il a été très, très, très chanceux», a dit le technicien en scène d'accident de la SQ.

## Anomalies majeures

Les policiers, qui ont saisi l'automobile sur le champ, l'ont envoyée dans un garage Ford de Cowansville pour la faire inspecter. L'agent Ruel a indiqué que les mécaniciens ont découvert des «anomalies majeures» sur le véhicule construit en 1985. «Il n'était pas en parfait état de marche», a expliqué le policier, refusant de préciser la nature de ces anomalies.

La SQ transférera dans les prochains jours le dossier au substitut du procureur général, district de Shefford, qui décidera si des accusations seront portées ou non.

«Il y a assez de marijuana pour fournir pendant une année une grosse école secondaire», a imaginé l'agent Jean-Philippe Ruel de la SQ. Selon le policier, l'appel aurait pu provenir d'une personne désireuse de se venger de l'occupant des lieux.

Les policiers sont d'ailleurs à sa recherche. Il serait à l'extérieur de la province, a expliqué M. Ruel. «Nos enquêteurs veulent le rencontrer», a-t-il dit.

En plus de la drogue, les policiers ont saisi des ventilateurs et des lampes hydroponiques.

# Studio Bromont: l'heure des bilans

## Les promoteurs racontent leur aventure avec leurs financiers

3 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

BROMONT

«On rêve encore que Studio Bromont ou un autre projet démarre. Mais c'est fini, on n'aura plus jamais la partie administrative entre les mains. C'est la dernière fois qu'on se retrouve devant les caméras. On retourne derrière. C'est ce qu'on sait faire le mieux», a lancé hier Thomas Rioux, de Studio Bromont.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

Pour lui et son associé, Jocelyn Parenteau, l'heure est aux bilans. Après de multiples rebondissements, Studio Bromont est à nouveau sous les projecteurs avec le démantèlement d'un réseau de prêteurs usuraires.

Robert «ti-bras» Baillargeon, la tête du réseau, est impliqué dans le financement de Studio Bromont, un projet qui devait transformer l'usine de Hyundai à Bromont en mégastudios de cinéma. Libéré sous caution, Baillargeon a été accusé de prêts usuraires, de gangstérisme et d'extorsion.

«On avait une bonne idée. On voulait partir une business mais...», laisse tomber Jocelyn Parenteau, un peu découragé.

Thomas Rioux et Jocelyn Parenteau disent ne pas avoir la bosse des affaires. C'est la raison pour laquelle ils ne se sont pas méfiés, expliquent-ils, quand ils ont été mis en contact avec Robert Baillargeon par l'entremise de Roger Hubert, propriétaire de ter-

rains de golf à Bromont et Granby.

«On cherchait du financement. On en parlait à tout le monde. Il nous restait 48 heures avant d'acheter l'usine (en décembre 2001). Roger Hubert nous avait déjà prêté des carts de golf. Voyant qu'on n'avait pas de financement, il nous a dit qu'il connaissait des gens dans l'import-export de machineries lourdes», explique Thomas Rioux.

### Perdu le contrôle

Le lendemain de cette discussion, selon les deux promoteurs, Robert Baillargeon venait les rencontrer en hélicoptère. Un avocat notamment l'accompagnait. Il avait alors été convenu que les promoteurs recevraient 1 050 000 \$, pour verser l'acompte lors de l'achat de l'usine, en échange du métal de la chaîne de montage et de la chambre de peinture.

«On recevait des faxes de Hyundai qui nous pressait de conclure la vente sinon on allait se faire expulser de l'usine. On avait beaucoup de pression», dit Thomas Rioux.

C'est à partir de ce moment que les deux associés disent avoir perdu le contrôle de la situation. Lors de l'achat de l'usine, Jocelyn Parenteau dit notamment avoir été contraint de signer un papier pour céder 51 % de ses actions dans Studio Bromont. L'acte de vente a été signé en présence, notamment, de Roger Hubert, selon une déclaration présentée en cour supérieure.

«C'était supposé être en attendant le deal de métal», dit Thomas Rioux.

### Mises en garde

Les deux promoteurs disent avoir commencé à recevoir des mises en garde contre Baillargeon et ses associés dans les premières semaines qui

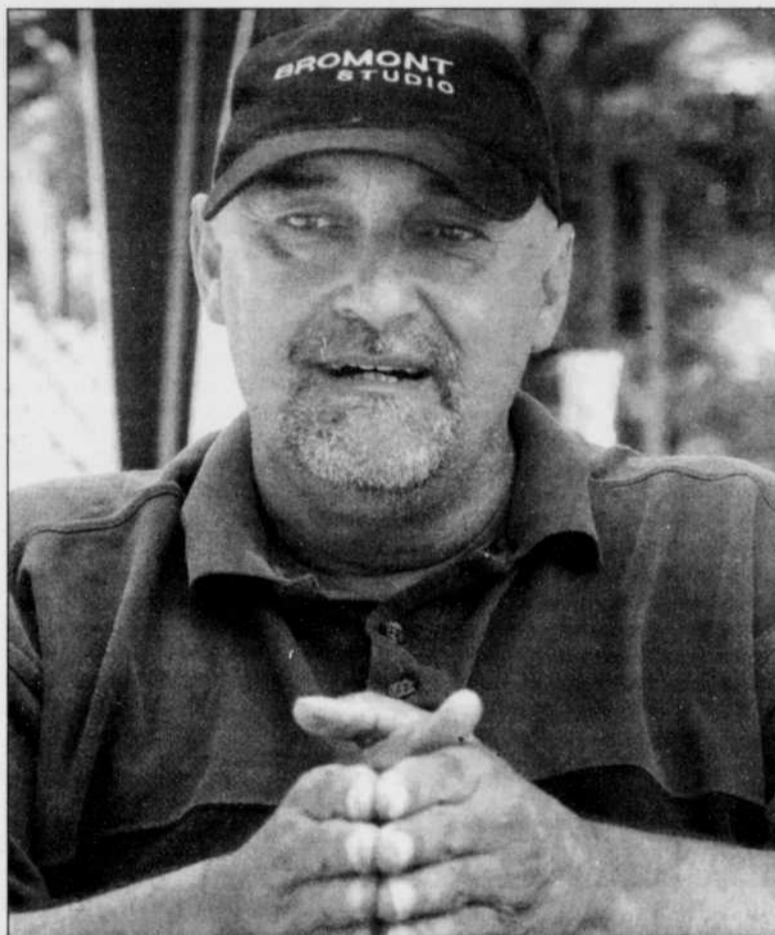


photo Alain Dion

«C'est la dernière fois qu'on se retrouve devant les caméras. On retourne derrière. C'est ce qu'on sait faire le mieux», dit Thomas Rioux.

ont suivi l'achat de l'usine. «Il y avait plein de monde qui nous disait avoir des doutes sur ces individus. Mais après, essaie de te débarrasser de ça!», lance Thomas Rioux.

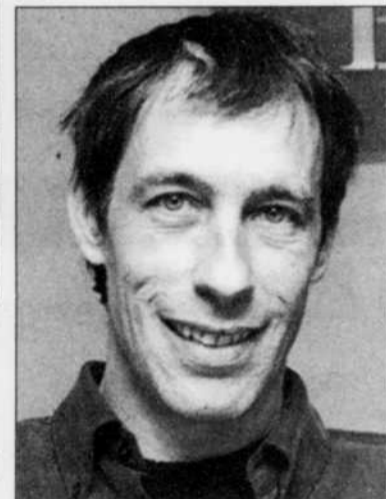
Se débarrasser de leurs financiers, c'est ce que les promoteurs soutiennent avoir tenté de faire. «On se raccrochait à notre idée qui était de démarquer le studio. On continuait à rencon-

trer des investisseurs et on essayait de leur remettre leur million \$», indique Jocelyn Parenteau.

Mais les financiers semblaient avoir d'autres projets en tête (voir autre texte). Très vite, les promoteurs de Studio Bromont se sont ainsi retrouvés avec un lot de poursuites contre eux. La spirale des événements les a entraînés directement vers la faillite. Une aventure dont ils gardent un goût amer.

«C'est triste et frustrant, laisse tomber Jocelyn Parenteau, qui a repris son travail de pigiste dans le milieu du cinéma. Nos intentions étaient honorables. Oui, on voulait faire de l'argent, mais on voulait aussi nourrir des familles en créant des jobs au Québec. Le besoin est là dans l'industrie.»

«C'est assez pour nous décourager d'avoir des idées...», conclut aujourd'hui Jocelyn Parenteau.



archives La Voix de l'Est

Jocelyn Parenteau

## «Ils voulaient la Bourse et Benoit Laliberté a tout oeuvré»

— Thomas Rioux

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Seule l'inscription de Studio Bromont à la Bourse américaine et ses retombées financières intéressaient Robert Baillargeon et ses associés, croient les promoteurs du projet qui visait à faire de l'usine de Hyundai le plus grand studio de cinéma au monde.

«Ils voulaient la Bourse et Benoit

Laliberté a tout oeuvré», soutient Thomas Rioux.

Cette dernière affirmation est d'ailleurs corroborée dans une poursuite de 300 000 \$ en dommages et intérêts déposée contre les promoteurs de Studio Bromont en avril 2001 par la compagnie à numéro 4031261, dont l'actionnaire majoritaire est Robert Baillargeon de Terrebonne.

Baillargeon et Laliberté ont récemment été accusés de prêts usuraires, de gangstérisme et d'extorsion.

«Afin de réaliser la transaction entre

une corporation privée et une corporation publique, un travail gigantesque a été effectué par monsieur Benoit Laliberté et des sommes importantes ont été dépensées afin de créer une nouvelle corporation au NASDAQ, Studio Bromont (USA)», lit-on dans la poursuite.

Les promoteurs de Studio Bromont croyaient que cette inscription en Bourse allait leur permettre d'obtenir du financement et régler ainsi leur hypothèque pour l'achat de l'usine de Hyundai, mais ils assurent n'avoir jamais touché un sou. Ils ignorent combien l'opération a

pu rapporter à ses initiateurs.

### Du vent!

Studio Bromont (USA) n'était pas Studio Bromont (Québec). La transaction qui devait lier les deux entreprises n'a jamais été complétée. «Ce qu'ils voulaient, c'était de lancer des communiqués pour faire gonfler le titre. Mais ils n'ont jamais investi dans la compagnie», assure Thomas Rioux.

Un de ces communiqués avait d'ailleurs été analysé à l'époque par certains comptables de Granby. «On

est complètement dans le vent», avait déclaré l'un d'eux.

«Il n'y a pas d'échange d'argent, c'est toujours des actions. C'est des promesses de rendement finalement», avait dit le comptable qui estimait que le communiqué avait pour but de «gonfler l'intérêt du titre».

«La réceptionniste recevait des appels de petits investisseurs mécontents. Nous, tout ce qu'on pouvait leur dire, c'était d'appeler à la Commission des valeurs mobilières du Québec», mentionne Thomas Rioux.

## Bougies à la citronnelle

#99-3918-6  
#99-3919-4

Motif libellule et papillon  
Peut s'installer dans le jardin  
ou au mur

Rég. : 24,99 \$

Valide jusqu'au 18 juillet 2003. Pas de bons différés.

RABAIS  
DE  
68%

799\$

GRANBY SEULEMENT

CANADIAN  
TIRE

70  
Simonds  
Nord  
Granby  
378-9884

Si vous êtes témoin d'un accident, faites-nous en part en composant le 375-9081

## LES CINÉMAS

CINÉ ENTREPRISE  
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

## Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 11 au 17 juillet ●

## LA GRANDE SÉDUCTION (G)

aucun laissez-passer  
12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

## PIRATES DES CARAIBES (G)

aucun laissez-passer  
12:45-15:45-19:00-22:00

## SINBAD: LA LÉGENDE DES 7 MERS (G)

13:00-15:05-17:15-19:15

## TERMINATOR 3: LA GUERRE DES MACHINES (13-VIOL.)

12:30-14:50-17:10-19:30-21:50

## CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES SE DÉCHAINENT (G)

12:20-14:40-17:00-19:20-21:40

## HULK v.f. (G+DJE) Tous les soirs 21:15

## Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



Nouveautés originales

## Du Passé Au Présent



DÉCORATIONS • CADEAUX

UNIQUE EN RÉGION  
Articles exclusifs de plus de 15 pays

Ouvert le dimanche  
189 Principale, Granby  
375-4115

## Paul-O. Trépanier déménage

Son ancienne maison a été démolie

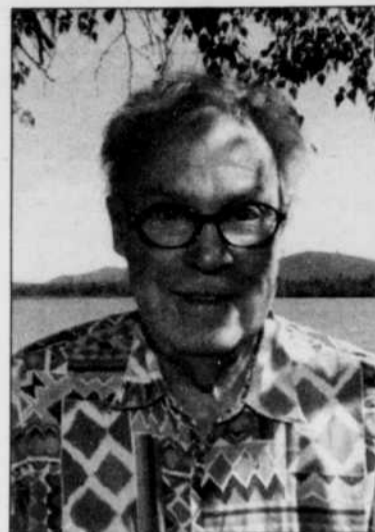
La maison de Paul-O. Trépanier, architecte et maire de Granby pendant 18 ans, n'aura plus jamais la même allure. L'ancien maire de 79 ans a vendu sa maison l'hiver dernier et les nouveaux propriétaires ont entrepris des rénovations majeures sur la demeure.

«C'est sûr que ça fait mal au coeur de voir mon ancienne maison coupée en deux et une partie d'elle détruite, mais il va falloir que je m'habitue!», lance M. Trépanier, la voix remplie d'émotion. Lui et sa femme y habitaient depuis bientôt 35 ans.

Sise sur un grand terrain au bord du lac Boivin, la maison de M. Trépanier avait 5000 pieds carrés de superficie. M. Trépanier avait dessiné lui-même les plans des différents ajouts qui ont été faits à la maison, au fil des années.

La demeure avait un style contemporain et comprenait une grande bibliothèque, remplie de nombreux livres qu'affectionnaient M. Trépanier, de même que cinq chambres, une salle de bains et une salle de jeux pour les enfants à l'étage. Le bureau de Paul-O. Trépanier, de forme octogonale, était entièrement vitré et relié à la maison par un corridor.

Lui et son épouse ont pris la déci-



archives La Voix de l'Est

Paul-O. Trépanier admet avoir un petit pincement au coeur lorsqu'il jette un oeil à son ancienne résidence, qui a été partiellement détruite.

sion de mettre leur maison en vente il y a environ cinq ans. «Nos enfants sont tous partis et nous vivions seulement à deux dans cette immense maison. C'était rendu beaucoup trop grand», explique Lorraine Gauthier,

l'épouse de M. Trépanier.

Il y a cinq ans, ce n'étaient pas les acheteurs sérieux qui affluaient. La pancarte «À vendre» était même disparue de la façade de la maison. Mais en décembre dernier, le couple a reçu une offre d'achat, qui a été acceptée en l'espace de deux jours. La maison a donc été vendue à un homme d'affaires de la région et à son épouse, qui préfèrent rester anonymes.

Le couple Trépanier-Gauthier s'est construit une autre maison, beaucoup plus petite cette fois-ci, sur le terrain adjacent à leur ancienne maison, qui leur appartenait déjà. Ils y ont emménagé le 15 juin dernier.

Certains sacrifices ont dû être faits durant leur déménagement. «J'ai donné plusieurs de mes livres, mais maintenant avec Internet, les vieux livres techniques n'intéressent plus personne, alors il a fallu que j'en jette plusieurs», avoue tristement M. Trépanier.

Contrairement à son mari, Lorraine Gauthier ne regrette pas leur ancienne demeure. «J'ai mon petit boisé à proximité, on a encore une très belle vue sur le lac et je suis certaine que les nouveaux propriétaires vont faire quelque chose de magnifique avec quelques pièces de notre ancienne maison», s'exclame-t-elle.



photo Alain Dion

Une partie de l'ancienne maison de Paul-O. Trépanier a été démolie. Les nouveaux propriétaires font des rénovations majeures à la demeure.



## Résultats

TVA, le réseau des tirages

loto  
649

Tirage du  
2003-07-09

	GAGNANTS	LOTS
6/6	2	1 000 000,00 \$
5/6+	9	47 925,10 \$
5/6	205	1 683,20 \$
4/6	11 541	57,30 \$
3/6	208 827	10,00 \$
Ventes totales:		11 030 620 \$
Prochain gros lot (appr.):		2 000 000 \$

04 06 09 13 46 48

Complémentaire: (31)

Quebec  
49

Tirage du  
2003-07-09

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	10	500,00 \$
4/6	896	50,00 \$
3/6	17 816	5,00 \$
Ventes totales:		531 991,00 \$

06 24 25 31 32 46

Complémentaire: (12)

Extra Tirage du  
2003-07-09

NUMÉRO 960813

Extra Tirage du  
2003-07-10

NUMÉRO 741381

Quintessence Tirage du  
2003-07-10

3 603 4 5245

Panco

Tirage du 2003-07-10

05 08 09 14 17 19 24 28 32 35  
41 42 44 47 50 53 55 63 65 70

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Roue de Fortune  
Chez vous!

LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI  
À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

237591V

## CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

À L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS  
- jusqu'à 17h30 -

550\$ MARDI et MERCREDI  
- en soirée -

Des Créateurs de **MONSTERS, INC.**  
et **DISNEY PIXAR**

**TROUVER NEMO**

WALT DISNEY PICTURES PRÉSENTE  
UN FILM DE PIXAR ANIMATION STUDIOS

Ven. à jeu. : 13 h 15, 15 h 15,  
17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

ONETTE PAUL SORHIE PIERRETTE  
RENO GORVINO LORAIN ROBITAILLE

**Mambo Italiano**  
(90 min.)

Ven. à mar. : 13 h, 15 h et 19 h

Reese WITHERSPOON  
**BLONDE et légale 2**  
Rouge-Blanc & Blonde

(95 min.)

Ven. à jeu. : 13 h 30, 15 h 30,  
17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

À QUELLE VITESSE  
TU AIMES ÇA?

**RAPIDES ET DANGEREUX 2**

(105 min.)

Ven. à mar. :  
16 h 45 et 21 h

# Trois enfants périssent à Hinchinbrooke

Nathalie Morissette

LA PRESSE

**H**inchinbrooke vit un véritable cauchemar. Trois enfants ont péri hier dans l'incendie d'une maison de campagne où habitaient 21 membres d'une même famille: les grands-parents, leurs quatre enfants ainsi que leurs conjoints et leurs neuf petits-enfants. Tous vivaient dans une ferme de briques roses, isolés des voisins dans ce petit village de la Montérégie.

Les flammes ont pris naissance hier matin vers six heures, au deuxième étage du 1817, chemin Boydsettlement. Réveil brutal pour la famille Cloutier, particulièrement pour Patricia Bilodeau, qui a perdu deux de ses quatre enfants, Victor et Nathaniel Cloutier, âgés respectivement de deux ans et de 16 mois. En larmes et visiblement sous le choc, elle a profité de la présence des caméras pour annoncer la mauvaise nouvelle à son propre père. «Ce message s'adresse à mon père, Jean-Guy Bilodeau, a-t-elle dit en hoquetant. Mes deux gars sont morts et on ne peut pas remplacer des enfants.»

L'autre jeune victime est Mélissa Blanchard, quatre ans, fille de Claudine Cloutier. Deux jeunes garçons, Maxime Cloutier et Anthony Gouin, ont été conduits à l'hôpital. Le premier, âgé de sept ans, éprouve des problèmes respiratoires, et le second, âgé de quatre ans, a été brûlé sur 27 % du corps. On ne craint toutefois pas pour leur vie.



photo Presse canadienne

Trois enfants ont perdu la vie dans un violent incendie qui s'est déclaré hier matin dans une résidence de Hinchinbrooke.

Jusqu'à maintenant, impossible de connaître la cause de l'incendie. La SQ enquête. «C'est difficile de replacer les morceaux», souligne l'agent d'information de la SQ, Ronald McInnis.

Les agents ont passé une partie de l'avant-midi hier à ratisser les lieux avant de retrouver le petit corps calciné de Nathaniel qui manquait à l'appel quand les secours sont arrivés. Il gisait non loin de son lit, dans sa chambre du deuxième étage.

Ce drame n'a pas été sans secouer les habitants de ce village de 2500 habitants, situé près de la frontière américaine. Tout au long de la journée, amis,

parents et voisins allaient et venaient devant la maison complètement ravagée par les flammes. Nancy Gauvin, une tante, a immédiatement pris la route du chemin Boydsettlement lorsqu'elle a appris la triste nouvelle. «Je vais essayer de les consoler», a-t-elle confié, ébranlée.

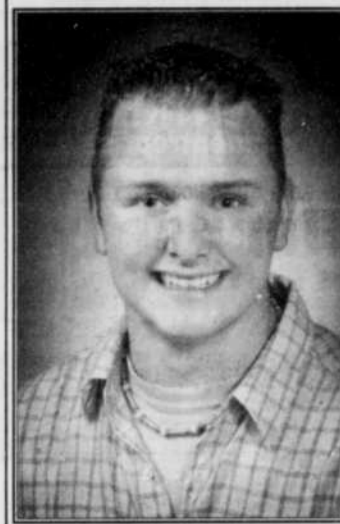
«On est là pour supporter Claudine», disent d'une même voix Emmi Dineen et Martine Duperron, deux amies de Claudine Cloutier qui, sous un soleil de plomb, ont fait le pied de grue sur le bord du chemin avant que les policiers les laissent reconforter leur copine.

Selon les proches de la famille, les Cloutier sont tissés serrés. «C'est une vraie tribu, lance spontanément un jeune homme, ami de la famille, qui a préféré rester anonyme. Le grand-père vient lui-même d'une famille qui comptait 20 enfants. C'est lui qui s'occupait des animaux que la famille possédait.»

Joint au téléphone, Donald Frier, le maire de Hinchinbrooke, a été plutôt discret dans ses commentaires. «C'est tragique», a-t-il simplement laissé tomber avant de préciser que la Croix-Rouge et le CLSC prêteront main-forte aux Cloutier. Le maire Frier, compatissant, précise qu'il connaît peu ces gens. Au petit bureau municipal de l'endroit, les employés, accoudés à un comptoir, tiennent le même discours. La famille Cloutier habite le village depuis deux ans et se mêle peu à la communauté.

Au cours des prochains jours, deux employés du CLSC de Huntingdon, situé à 10 kilomètres de Hinchinbrooke, tenteront d'apaiser les coeurs brisés de la famille Cloutier et l'aideront à se reloger. «Notre rôle est d'être présent et de les soutenir», mentionne Claudette Thibault, agente de relation humaine au CLSC.

Ce n'est pas la première fois que Hinchinbrooke défraie tristement les manchettes. En avril 1998, un nouveau-né avait mystérieusement disparu. Après enquête, les policiers avaient conclu que la femme qui prétendait être la mère de l'enfant, n'avait jamais été enceinte.



## Nomination

En constante progression, la station de radio CFXM-FM 104,9 est heureuse d'annoncer la nomination de **M. Jonathan Pomerleau** au poste de **conseiller aux projets spéciaux**.

M. Pomerleau est diplômé en ventes-conseils de l'école de formation professionnelle Centre 24-Juin et cumule quelques années d'expérience en ventes, détail et service.

M. Pomerleau sera responsable de la vente du nouveau service "Télémessage" offert par M-105 et de tous les projets spéciaux secteur radio.

Vous pouvez le rejoindre du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h au 372-5105

5 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

## VENTE DE LIQUIDATION

Granby

1530-13450-30-46

Spécial

499\$

Rég. : 789 \$

9531-24500-74-52

Jaymar

2 398\$

Pour 2 causeuses  
Rég. : 2 079 \$ chacune

1530-36520-05-25

Spécial

799\$

Rég. : 1 129 \$

Assise 100 % cuir

Spécial

699\$

Rég. : 829 \$  
Causeuse et fauteuil  
disponibles  
Choix de couleurs

Spécial

359\$

Assise 100 % cuir

Nous payons  
l'équivalent des  
2 taxes

sur toutes les bergères  
inclinables en magasin

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

1505-13450-34-70

1204 PRINCIPALE, GRANBY • 378-9049

236191V

# VENTE D'ENTREPÔT



*Premiers arrivés,  
premiers servis*



**SONY.** écran 2.5" zoom 560x

**CAMÉRA VIDÉO «HI-8»**  
Zoom de 560 X NightShot 0 lux  
Lampe intégrée

**469<sup>99</sup>** RABAIS DE 30



**SONY.** écran 2.5" zoom 700x

**CAMÉRA VIDÉO «MINI-DV»**  
Zoom de 120X (optique 10X)  
Stabilisateur d'image Super SteadyShot  
Télécommande

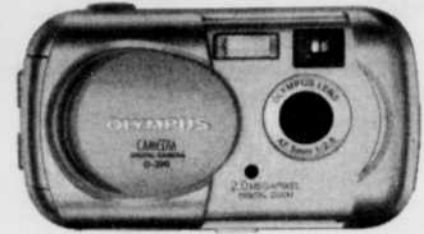
**949<sup>99</sup>**

## POUR VOS SOUVENIRS DE VACANCES

**OLYMPUS** écran 1.8" zoom 2.5x

**APPAREIL PHOTO «CAMEDIA»**  
Enregistrement de film • Zoom numérique 2.5X  
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incluse

**188<sup>99</sup>** RABAIS DE 11



**FUJIFILM** écran 1.8" zoom 3x

**APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE**  
Lentille "Fujinon" Zoom optique 3X  
Enregistrement de films  
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incluse

**449<sup>64</sup> / 12<sup>49</sup>**  
36 MOIS  
SANS INTÉRÊT

**OLYMPUS** écran 1.5" zoom 30x

**APPAREIL PHOTO «CAMEDIA»**  
Enregistrement de film • Zoom numérique 30 X  
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incluse  
Logiciel Photo inclus

**799<sup>99</sup>**



**SONY.** écran 1.6" zoom 3.2x

**APPAREIL PHOTO «CYBERSHOT»**  
Enregistrement de film MPEG  
Batterie et chargeur inclus  
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incluse

**329<sup>99</sup>** RABAIS DE 40

**SONY.** écran 1.5" zoom 9.6x

**APPAREIL PHOTO «CYBERSHOT»**  
Enregistrement de film MPEG  
Batterie et chargeur inclus  
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incluse

**599<sup>99</sup>**



Jusqu'à  
**36 mois**  
sans intérêt

[www.stereoplus.com](http://www.stereoplus.com)



Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$.  
Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

DOMAINE DU PARC  
COWANSVILLE 266-4446  
39, rue ÉVANGÉLINE  
GRANBY 378-9816 • 375-7564

1739, rue SHERBROOKE  
MAGOG 843-6621  
LES PROMENADES KING 2223, rue KING OUEST  
SHERBROOKE 822-3344



photo Alain Dion

## De jeunes visiteurs biélorusses au Zoo

GRANBY (PAC) - Une dizaine d'enfants venus tout droit de la Biélorussie, une région qui a particulièrement été touchée par la catastrophe de Tchernobyl, ont passé une journée complète au Zoo de Granby et à l'Amazoo, hier. Ne parlant ni français, ni anglais, ils étaient accompagnés de guides et d'interprètes. L'une d'elles, Anna Garavaya, tient à remercier chaleureusement la direction du Zoo pour leur avoir fourni gracieusement les billets d'entrée et la Fondation Marie-Louise-Clarac, de Montréal, qui accueille chaque année des enfants de ce coin du monde et organise des activités pour eux. «La Biélorussie est un pays très pauvre. Il n'y a pas de zoo en Biélorussie. C'est une grande chance pour ces enfants de voir toutes sortes d'animaux exotiques!», souligne Mme Garavaya, dans un anglais au fort charmant accent. Le directeur des communications au Zoo de Granby, Paul Labrecque, souligne que des enfants biélorusses sont accueillis ainsi depuis environ une dizaine d'années et qu'un autre groupe, cette fois-ci composé d'une vingtaine d'enfants, viendra visiter le Zoo en début d'août.

## La ministre Normandeau au Zoo pour le 50e

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

La présence confirmée de la ministre déléguée au Développement régional et au tourisme, Nathalie Normandeau, aux cérémonies officielles du 50e anniversaire du Zoo de Granby lundi ne sera pas forcément synonyme d'une annonce dans le cadre du projet de modernisation.

«Il reste encore des fils à attacher. On attend une réponse dans un avenir rapproché. Mais la visite de la ministre va lui permettre d'identifier de visu les besoins du Zoo», a indiqué hier le

député de Shefford, Bernard Brodeur.

Le dossier est toutefois sur la bonne voie. Il ne restera que certaines formalités à remplir.

Le Zoo de Granby souhaite investir 35 millions\$ pour moderniser ses installations vieillissantes. Il demande 15 millions\$ par palier de gouvernement (provincial et fédéral) et se dit prêt à assumer une part de 5 millions\$.

Le député de Brome-Missisquoi à Ottawa et secrétaire d'État à la Francophonie, Denis Paradis, a lui aussi confirmé sa présence. «Mais je n'ai pas entendu parler d'annonce à date», a-t-il dit hier.

Au centre des cérémonies officielles de son 50e anniversaire, il y aura l'inauguration de la place du 50e, le dévoilement d'un monument et une envolée de 500 papillons.

Près d'une centaine de personnes, dont des membres de la famille du fondateur du Zoo, Pierre-Horace Boivin, devraient assister à cet événement.

Les festivités débiteront cependant samedi avec les retrouvailles des anciens et actuels employés, accompagnés de leur famille. Près de 1000 personnes ont confirmé leur présence, selon le directeur des communications, Paul Labrecque.

### LE THÉÂTRE TOURNESOLS DE COWANSVILLE

la comédie *Homme au bord de la crise d'hormones*  
de Carole Tremblay



Théâtre des *Tournesols*

TARIFS SPÉCIAUX LES MERCREDIS

Information et Réservations  
(450) 263-2000 • 1 800 460-0133

www.theatredetournesols.com

331, Chemin Brosseau, route 139, Cowansville, J2K 3S7, Sortie 68 de l'autoroute des cantons de l'Est

Fier partenaire

**Loblaws**

Mise en scène : Régent Gauvin

Producteur : Robert Goyette

Comédiens : Jacques Allard

Stéphanie Vecchio

Monique Martel

Régent Gauvin

Programmation été 2003 18 JUIN  
AU 30 AOÛT

Nos commanditaires



www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

238172V

Alexandre Boffin

Bonne fête!  
Bonne fête!  
Bonne fête!

Bonne fête  
«Cendre-Cendre» d'amour.  
Papa, maman et Rémi

Un repas gratuit\*  
au restaurant la même journée

\*Certaines conditions s'appliquent

Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

À 12 999\$\*

l'été va passer à toute allure.

EQUIPEMENT DE SÉRIE : MOTEUR DE 16 SOUPAPES • LECTEUR DE CD AVEC 6 HAUT-PARLEURS  
• PHARES ANTIBROUILLARDS • VOLANT INCLINABLE  
• DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY™ • ET PLUS!

0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois

L'ÉVÉNEMENT DE JUIN DODGE CARAVAN

Ou louez à 327\$ par mois

Options de location de 48 mois offertes:  
Mensuelles 289 1900  
239 4173

Location de 48 mois.  
AUCUN COMPTANT  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\*Détails chez votre concessionnaire.  
La promotion s'applique sur les modèles 2003 en inventaire.

CHRYSLER

**MAHEU**

Chez Maheu, c'est mieux!  
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

236194V

# La Voix de l'excellence

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

11 juillet 2003

## Pierre Deragon

Une ambition mature

**Patricia Cloutier**

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

**P**ierre Deragon a le feu brûlant de l'entrepreneurship, ça se voit tout de suite. Pas surprenant que sa candidature ait été retenue pour le Grand Prix de l'Entrepreneur 2003, lui qui est propriétaire de deux concessions automobiles à Cowansville, ainsi que d'une compagnie de gestion de parcs automobile.

À travers son horaire chargé, Pierre Deragon trouve encore du temps à consacrer à sa communauté, à travers la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP).

«J'ai toujours 100 000 idées en tête et je pense que l'implication sociale, ça fait partie de chaque entrepreneur, c'est en dedans de nous!», lance M. Deragon.

L'homme de 45 ans est à l'origine de la première campagne de financement de la Fondation de l'hôpital BMP, qui fête cette année son dixième anniversaire en tant qu'organisme indépendant de l'hôpital.

### Sensible à la cause

«J'ai toujours été très sensible à la cause de l'hôpital. Mon père, André Deragon, s'y impliquait beaucoup. Avant de mourir, alors qu'il était malade, il a profité de ses services. C'est donc très important pour moi de supporter l'organisme», explique Pierre Deragon.

À chaque année, une campagne de financement pour le centre hospitalier BMP est organisée. Des billets au coût de cinq dollars sont vendus et le prix est de 25 000 \$ de crédit sur l'achat d'une voiture.

En neuf ans, la Fondation de l'hôpital BMP a amassé quelques 781 000 \$ grâce à ces campagnes de financement, avec un profit net de 450 000 \$. Quelques prix supplémentaires sont offerts cette année, dans le cadre du dixième anniver-



photo Janick Marois

Pierre Deragon a suivi les traces de son père, André Deragon, autant dans la vente automobile que dans son implication auprès de l'hôpital BMP de Cowansville.

saire de la Fondation. La campagne de financement battra son plein tout l'été, pour se terminer en septembre.

Autant dans son implication sociale que dans sa façon de gérer sa compagnie, Pierre Deragon s'inspire des valeurs que son père lui a inculquées. «On dit souvent que je suis la copie conforme de mon père», souligne-t-il, sourire en coin.

Son père lui a entre autres transmis une bonne dose d'ambition. Après avoir acheté sa compagnie, Deragon Ford, en 1988, Pierre Deragon se porte acquéreur de la concession Honda en 1990 (Deragon Honda) et reprend la compagnie de location d'automobile que son père avait lancé, Deragon Location.

### Des racines à Cowansville

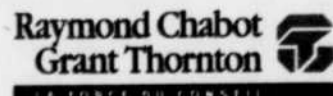
Chez Deragon Location, l'homme d'affaires s'occupe de différentes compagnies qui fournissent une voiture à des employés. «La gestion de parcs automobiles, c'est un peu mon passe-temps. Je m'amuse beaucoup parce que je n'ai pas de limites de territoire ou de modèles de voiture!», indique-t-il.

Malgré le fait que sa compagnie de location ait récemment fait des percées aux États-Unis et en Angleterre, Pierre Deragon ne veut pas jouer les grands de ce monde. «Mes racines sont ici, à Cowansville», affirme-t-il.

S'étant brûlé les doigts à plusieurs reprises en début de carrière étant donné son ambition sans limites, Pierre Deragon adopte maintenant une autre philosophie. «Avant, je voulais sauver le monde en entier! Mais j'ai compris qu'à force de vouloir tout faire, on finit par ne rien faire.»

«Avec le temps, j'ai pris de la maturité. J'ai appris qu'il fallait s'arrêter à un objectif précis et se satisfaire de l'accomplissement de celui-ci», explique-t-il sagement.

Une chose est certaine, Pierre Deragon remplit avec brio ce qu'il entreprend, pour le bénéfice de toute sa communauté.



Le numéro un en Montérégie depuis 1967  
**La grande liquidation Charland**

Tracker LX 4 portes 03

**15700\$\***

Moteur de 2 l. 127 ch.  
 • Boîte manuelle 5 vitesses  
 • Siège arrière à dossier  
 divisé rabattable • Radio et  
 4 haut-parleurs • Et plus...



WOW!



Venez rencontrer  
**Bryan Doe**  
 Conseiller



**Charland**  
 Chevrolet Oldsmobile Cadillac



www.charlandchev.gmcanada.com

595, boulevard Boivin, Granby (450) 372-4242

**201 000 fois Merci!**



Parmi les  
**327 têtes rasées** pour  
 Leucan, il y a eu  
 plusieurs prix tirés  
 au hasard, voici les  
 principaux gagnants :

**GAGNANT D'UN FORFAIT SPA CONCEPT DE BROMONT**  
 Ghyslain Déziel

**GAGNANT D'UNE PASSE FAMILIALE SKI BROMONT-ÉTÉ** (2 adultes et 2 enfants)  
 Yvan Gagné

**GAGNANTS D'UN TOUR D'HÉLICOPTÈRE ARTOPEX**  
 Fred Savard et Marco Lacasse

Plusieurs autres gagnants seront avisés par téléphone prochainement.

Tous ceux qui ont remporté un prix doivent se présenter chez Sports Experts aux Galeries de Granby pour le récupérer.

Il en est de même pour les 100 personnes ayant gagné un billet pour la joute de football des Alouettes qui aura lieu ce samedi 12 juillet. Elles devront également confirmer leur présence pour rejoindre le groupe qui effectuera le voyage en autocar (frais en sus). Les billets pour assister à cette joute sont une gracieuseté de la Fédération des œufs du Québec.

Leucan-Montérégie tient à remercier les 327 têtes rasées pour la cause des enfants, les

bénévoles, tous les commanditaires qui ont, par leur générosité, permis de faire de cet événement un énorme succès.

Un merci bien spécial au comité organisateur : Manon et Alain Dupuis, Yvan Gagné, Dominic Guay, Dany Lamoureux, Marie-José Mercier, Johanne Roy, Soulianka Viens, Caroline Yelle et bien sûr SERGE TREMBLAY.

201 000 fois MERCI pour les 201 000 \$ amassés grâce à la collaboration aussi diversifiée, cocasse, acharnée, tenace, farfelue et ponctuelle de TOUS et des donateurs qui sont la clé de ce succès.

Grâce à vous demain sera meilleur.

Rendez-vous en 2004!



Rogers<sup>MC</sup> AT&T<sup>MD</sup> a investi plus de 50 millions dans son réseau GSM en plus d'ajouter la fréquence 850 MHz. Pour une qualité de voix supérieure. Venez en faire l'essai gratuitement\*.



**Partez en vacances tranquille**  
 Service sans souci

**3 mois de temps d'antenne local illimité**  
 avec forfait de  
**20\$ par mois seulement**

Et notre gamme d'appareils GSM

Nokia 3590 35\$\*

Motorola V60 179\$\*\*

Nokia 6590 99\$\*

Tungsten 399\$\*

Motorola C333-C332 25\$\*

Siemens C56 50\$\*

Nokia 3595 49\$\*\* écran couleur

Panasonic GD88 599\$\*

\* Détails en magasin.  
 \*\* Rogers Communications Inc. Utilisé sous licence. \*\*\* AT&T Corp. Utilisé sous licence.

1 seule adresse à Granby

**GRANBY**  
 575 Boul. Boivin  
 (450) 777-6612

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

11

11

11

# Point de jonction

**O**n commençait à s'ennuyer. Cela faisait un mois que l'actualité ne nous avait pas apporté un nouveau sujet de discorde entre les conseils municipaux de la ville et du canton de Granby. Mais après l'affaire de l'eau pour le IGA Fleurent du canton, voici qu'un autre beau dossier arrive sur la place publique, celui de la connexion de la piste La Route des Champs au reste du réseau cyclable entourant Granby.



Benoit Lapierre

## Éditorial

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Celui-là revêt un caractère symbolique car en gros, c'est l'histoire de deux chemins qui devraient finir par se rencontrer mais qui ne se rejoignent jamais. Mine de rien, c'est déjà la cinquième fois depuis le début de l'année que les deux municipalités en viennent aux coups dans les journaux, chaque fois pour des raisons différentes. Avant les chicanes sur l'eau et les pistes cyclables, il y avait eu celles sur l'entente de police, le déménagement de la cour municipale, le comité de fusion. Est-ce que tout cela va continuer encore longtemps? Jusqu'où ira la patience de la population?

À propos de la fusion, le seul projet qui mettra fin aux querelles stériles et sans avenir, où en sont les deux municipalités avec l'étude sur le regroupement? Les mois passent et on en entend de moins en moins parler.

C'est pourtant à cela que le maire de Granby, Guy Racine devrait consacrer tous ses efforts, au lieu de se chamailler avec la municipalité voisine sur la façon de terminer le projet de la Route des Champs, la piste Marieville-Granby. Qu'il refuse toute discussion là-dessus avec le Canton est absolument inacceptable, surtout qu'il porte maintenant le titre de préfet de la MRC de la Haute-Yamaska.

On dirait qu'il le fait exprès. S'il voulait absolument le siège du préfet, qu'il se comporte donc en préfet et qu'il donne le bon exemple. Un préfet, ça doit penser au bien de toute une région, ça doit promouvoir une vision régionale du développement.

Or, le développement de cette région-ci doit passer par le regroupement de la ville et de son canton, on le voit une fois de plus avec cette banale histoire de piste cyclable. La question n'est pas de savoir si la Route des Champs devrait atteindre la rue Simonds via un nouveau tunnel sous la 139, ou rejoindre la Montérégiade plus au sud, au point de jonction du tunnel existant.

Ce problème est strictement une affaire d'aménagement, une technicité pour urbanistes qui se réglerait d'elle-même dans une ville fusionnée. Les pistes cyclables, c'est comme les routes, on doit les prévoir dans le plan d'urbanisme.

Le véritable problème est là: le plan d'urbanisme de la ville de Granby ne tient pas vraiment compte du territoire du canton. On entretient depuis trop longtemps la fracture entre les deux territoires municipaux, il n'y a pas de continuité, ça manque d'harmonie et de logique. Tout cela a été déjà dit et redit, et on devra probablement le répéter encore souvent.

Ce n'est pas en se comportant comme il le fait dans le dossier de la Route des Champs que le préfet et maire de Granby fera la promotion des attraits de sa ville et de sa région, en particulier du long réseau de pistes cyclables. Comme l'écrivait récemment l'éditeur de *La Voix de l'Est*, Jacques Pronovost, les politiciens locaux devront y voir s'ils veulent que la Haute-Yamaska conserve sa réputation enviable en cyclo-tourisme au Québec.

# La ville de Granby stoppe les VTT



## La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

# Ça ne roule plus entre la Ville et le Canton

Monsieur Michel Laliberté,

Votre région possède un excellent réseau de pistes cyclables. J'ose espérer que la Ville de Granby va faire montre d'ouverture afin de permettre aux cyclistes de pénétrer dans votre magnifique ville, la restauration y est excellente. Des tunnels sous les rues ou les routes, c'est fré-

quent en Russie, un pays aussi nordique que le nôtre. Pourquoi ne pas permettre à la population de profiter d'une saison estivale aussi courte, je me le demande...

Les certitudes du maire Racine ont-elles encore leur raison d'être, j'en doute! Merci pour votre excellent papier - «Ça ne roule plus entre la Ville et le

Canton», du 9 juillet 2003 - et n'oubliez pas de dire au maire et à ceux qui s'opposent aux changements, que ce qui est déjà fait profite à la région. En faire un peu plus ne peut pas nuire, si cela est fait intelligemment.

André Mainguay Longueuil

## Des sources, svp

Je désire manifester mon mécontentement devant une situation qui persiste depuis quelques années, soit la fermeture en approvisionnement d'eau potable de la source Miner et des puits de certaines églises. La semaine dernière, l'eau de la ville était polluée. Si ces sources étaient encore accessibles, nous pourrions en profiter.

Pendant des années, j'ai bu de cette eau comme d'autres l'ont fait sans jamais

souffrir de problèmes de santé. Les plus démunis profitaient de cette eau gratuitement.

Je me demande si la fermeture de ces sources d'eau était vraiment nécessaire ou si ce ne fut pas pour favoriser la vente d'eau embouteillée. Depuis, le prix de l'eau embouteillée a doublé à Granby.

Dans les pays en voie de développement, on paie pour faire creuser des puits

alors qu'ici, on les ferme. Serait-ce possible que des gens se mobilisent pour trouver des moyens et demandent la réouverture de ces sources qui ont abreuvé pendant des années notre société? Mille mercis à ceux qui nous ont fourni ce bien essentiel pendant de nombreuses années.

Léonise Harvey Granby

## Vox populi

# L'Estrade et la Route des Champs devraient-elles être reliées dans le canton?



Julie Richard  
Cowansville

«Oui, pourquoi pas! Je n'ai pas encore utilisé la Route des Champs.»



Jean-Noël Poirier  
Rosemère

«On vient du Nord. Plus c'est long, mieux c'est. On va pouvoir découvrir de beaux paysages.»



Martine Bilodeau  
Bromont

«En cinq ans, c'est la première fois que je viens. Pour moi, ça ne changerait pas grand-chose.»



Bernard Gaudreault  
Dolbeau

«Si c'est pour améliorer, je suis bien d'accord. On n'en a jamais de trop.»



Christiane Rondeau  
Magog

«Chez nous, il n'y a rien pour nous raccorder à Waterloo. On voudrait être relié. Raccorder les pistes du canton et de Granby, ça va accommoder bien des gens.»

propos recueillis par Sandra Gagnon

photos Michel St-Jean

## Agenda

Réunion Al-anon (non fumeur), tous les vendredis, à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des Gamblers Anonymes, tous les vendredis, à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par La magie du coeur (regroupement des personnes seules), tous les vendredis, à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre des Alcooliques Anonymes, tous les vendredis. Informations: 405-9321.

Bibliothèque Missisquoi: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture, les vendredis, samedis et dimanches, entre 13h et 16h au 187, Champlain, Philipsburg.

Conférence organisée par le groupe d'entraide de l'Association pulmonaire du Québec en collaboration avec le CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska, de 13h30 à 15h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or Sainte-Cécile-de-Milton, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

## Adieu, Concorde

LONDRES (AP) — La compagnie aérienne British Airways a annoncé hier qu'elle offrirait des centaines de billets gratuits aux Britanniques dési-

reux de voler une dernière fois à bord du supersonique Concorde avant son départ à la retraite en octobre 2003.

Ce sont ainsi 325 billets pour deux personnes qui seront mis en jeu lors d'une loterie organisée par British Airways pour

les seuls habitants du Royaume-Uni.

Les heureux gagnants pourront voler à bord du mythique supersonique dans la semaine du 20 octobre, vers Birmingham et Manchester (Angleterre), Cardiff (Pays de Galles), Édimbourg

(Écosse) ou Belfast (Irlande du Nord).

Concorde a effectué son dernier vol en France le 27 juin. L'avion restera opérationnel jusqu'à la fin du mois d'octobre sur la ligne Londres-New York, sous les couleurs britanniques.

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

**CONSTRUCTION**  
**Denis Rainville inc.** Entrepreneur général  
R.B.Q.#1502-0498-19

Depuis 1976

Construction de maisons neuves  
Rénovations

156 Nelligan, Bromont  
534-3057  
www.fortune1000.ca/rainville

Portes et fenêtres  
PRODUITS DE BÂTIMENT  
**GENTEK** LIMITÉE

Pour vos draperies et beaucoup plus encore...

Choisissez LE **GEANT** TAPISSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Bur.: 378-4120  
Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940  
cell: 775-9940

**INTER SÉCURITÉ D L**

ALARMES INTERCOMMUNICATION  
Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système

Daniel Lavallée propriétaire  
Sur rendez-vous

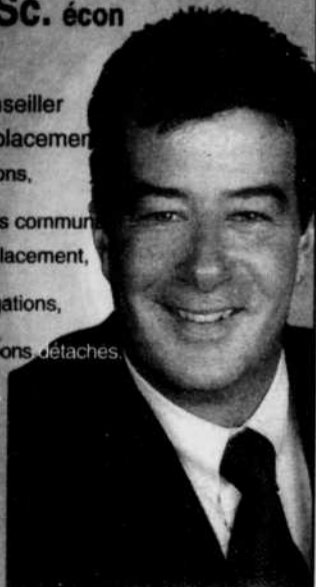
Bureau : (450) 372-1995

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Yvette Piette, Sainte-Sabine; Clément Tremblay, Cowansville; Daniel Ostiguy, Ange-Gardien; Cindy Guilbeault, Granby; Jean-Claude Parent, Granby; Pierrette Houde, Roxton Pond; Vincent Milaenen Verhoef, Waterloo; Marguerite Clark Beauregard, Waterloo; Jonathan Bowering, canton Granby; Suzanne Page, Waterloo; Johanne et Éric Paquette, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Stéphane Lapointe, B.Sc. écon

Conseiller en placement  
Actions,  
fonds communs de placement,  
obligations,  
coupons détachés  
etc.



Membre de : (450) 777-8004  
**FCPI**  
**Desjardins** Valeurs mobilières Desjardins  
328 Principale, bureau 301, Granby

## Mettez-vous à l'aise.



Vous pouvez maintenant magasiner votre voiture sans mettre le nez chez aucun concessionnaire. Tout ce dont vous avez besoin, c'est d'Accès Toyota. Rendez-vous sur notre site Internet, voyez nos modèles et leurs prix, puis allez à la section des comparaisons avec la concurrence. Prenez tout votre temps. Rien ni personne ne vous dérangera. Pas même votre accoutrement. Pour en savoir plus, visitez [aces.toyota.ca](http://aces.toyota.ca).

ACCÈS À L'INFORMATION

ACCÈS **TOYOTA**  
Une expérience d'achat tellement plus sympa.





## Semaine des personnes handicapées

Dans le cadre de la Semaine des personnes handicapées, plusieurs organismes étaient représentés à la table de concertation dans le but de bien informer et de sensibiliser la population. Denise Arès, Suzanne Prémont, Hélène Plourde, Jean-Claude Bussière, Carole Gatién, Jean-François Brunet et Marie-Josée Roy y étaient. Tous les participants remercient Carole Gatién, directrice de la publicité et des promotions aux Galeries de Granby, pour l'accueil qu'elle leur a réservé.

**Résultats**  
Loto Québec

Un lot de 1 000 000 \$

Tirage du: 2003-07-11 **396982**

2003-06-30 688591	2003-07-07 601393
2003-07-01 445773	2003-07-08 844125
2003-07-02 922941	2003-07-09 293103
2003-07-03 129896	2003-07-10 460292
2003-07-04 223572	

(décomposables)

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003

LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$	MARDI BATEAU OU 250 000 \$	MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISE OU 250 000 \$	VENDREDI 1 000 000 \$	237592V

Lors du 10e anniversaire du RANG maintenant reconnu sous la dénomination sociale Centre de soutien au réseau familial, **Johanne Brooks** a été l'heureuse gagnante de la toile peinte et offerte à l'organisme par **Françoise Trépanier**. Les profits de la vente de billets de tirage, qui s'élèvent à 700 \$, serviront à venir en aide aux familles qui prennent soin d'un proche en perte d'autonomie.

**François Blais, Denis Dumas, Alain Faucher, Nicole Choinière, Michel et Bruno Podorieczach** suivent de près le Challenger de Granby. Attentifs aux moindres mouvements des athlètes, ils respirent du tennis à la semaine longue! Ils ont tous hâte à dimanche pour voir si leur favori sera de la grande finale. Denis a fait son



## Un Poutine-don de 12 165 \$

Le 18e Poutine-don au profit de la Fondation du CHG, auquel ont notamment collaboré le restaurant Chez Trudeau et Les Rotisseries Duhamel, a rapporté pas moins de 12 165 \$ en dons, un record. Serge Bernier, vice-président de la Fondation, Alain Duhamel, Jeanne Jasmin, des Traiteurs J.D., Martin Lemieux, d'Agropur, Ginette Smith, du collège Mont Sacré-Coeur, Jacques Trudeau, Pierre Breton, de Bombardier, Fernand Trudeau, Danielle Massé, du CHG, Lyne Trudeau, Alain Jacques, directeur général de la Fondation et Dominic Morin, de Valeurs mobilières Desjardins remercient les participants et leur disent «à l'an prochain!»

choix et Bruno espère que le sien se rendra jusqu'au bout.

Dans la revue de golf du mois de juillet, **Denis Messier** parle avec brio de **Roger Ricard** et **Armand Russel**, du club de golf de Waterloo. Tout le monde sait maintenant que le Napoléon possède un trou no zéro. Ou, si vous préférez, un trou qui efface vos premiers élans ou qui pardonne à ceux qui arrivent à la dernière minute. Alors, n'abusez pas au 19e!

Toutes les excuses sont bonnes pour se faire payer un bon lunch. Mais cette fois, **Louise Brosseau** avait une excellente raison. Louise est adjointe au bureau du procureur général. Elle célébrait son anniversaire de naissance le mardi 8 juillet et les copines du palais de justice voulaient souligner cet événement.

**Michel Bernard** avait des choix difficiles à faire au supermarché. Bière, boissons gazeuses, friandises et autres petites gâteries. Tous ces produits semblaient tellement invitants que Michel n'a pu résister à remplir son panier. Cholestérol ou pas, quand c'est le temps des vacances, on se permet des folies...

Le rêve de **Lucie Boyer** est enfin réalisé! Son conjoint et elle ont fait l'achat d'un magnifique bateau. Idéal pour les prochaines vacances et pour accueillir les amis qui viendront célébrer cet achat. La liste pourrait être longue. Ses collègues de l'entretien seront disponibles à 24 heures d'avis!

**Bernard Boulay** a joué de malchance cette semaine. Non pas durant sa ronde de golf, mais après avoir rendu service aux jeunes filles «prises» dans un ascenseur: Bernard

s'est retrouvé lui-même prisonnier à l'intérieur. Il cherchait désespérément la clé pour remettre en marche l'ascenseur. Le golf est plus facile, Bernard!

Les attraits touristiques de la région attirent du monde. Parlez-en à **Charles Désourdy**, de Ski Bromont et **Paul Labrecque**, du Zoo de Granby. Les deux sites enregistrent une augmentation fort appréciable de l'achalandage par rapport à l'an dernier. Les nouveautés et le beau temps aidant, les visiteurs sont au rendez-vous.

**Bourbon Gauthier** participe régulièrement à des festivités telles les Francofolies de Montréal. En plus de chanter et d'animer la foule, Bourbon s'est installé dans notre région. Il possède une jolie boutique à Knowlton, La Sortie du bois. Que du bois, des meubles peints et des antiquités. Une autre belle découverte.

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE

**Jacqueline Lemieux** B.A., LL.B.  
Avocate et médiatrice accréditée  
**MÉDIATION FAMILIALE**

- Séparation • Divorce à l'amiable
- Projets d'entente • Union de fait
- Pension alimentaire

20, place du Lac, Granby  
**375-9779**

# 11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

(20 à 35 ans)

Pour former un couple parfait!

Le « reality show » le plus acclamé au monde!

## LOFT STORY

100 000 \$ pour le couple gagnant!

Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à **TQS** La Voix de l'Est

**Formulaire d'inscription**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance : A [ ] M [ ] J [ ] Sexe M [ ] F [ ]

Adresse : \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Prov.: \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. 1 : ( ) \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Tél. 2 : ( ) \_\_\_\_\_ Occupation : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story. Joindre 1 photo récente.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.

> Pour en savoir plus, consultez le site **www.tqs.ca**

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :  
**Guy Cloutier Réalité, Loft Story,**  
Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

## Clavardage

### Yelo Molo

L'ascension du groupe se poursuit aux Francofolies

avec Webcam



Aujourd'hui vendredi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

## CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur!

378-4120

272923V

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



## La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale

**félicite les copropriétaires de Meubles Géo, MM. Benoit Morin et Jean-Guy Racine, et toute leur équipe pour la réalisation du 7e tournoi de golf Meubles Géo**

### Publi-reportage

Le tournoi de golf de Meubles Géo, qui a eu lieu le dimanche 6 juillet au Club de golf Le Rocher de Roxton Pond et auquel participaient 148 golfeurs, aura permis d'amasser la jolie somme de 10 000 \$, qui a été partagée entre la Fondation du Centre hospitalier de Granby et SOS Dépannage Moisson Granby.

La collaboration des nombreux commanditaires et participants a fait de cette journée une réussite extraordinaire.

### CLUB DES GRANDS CITOYENS DE MEUBLES GÉMO

Lors du tournoi de golf annuel, les copropriétaires de Géo Meubles en ont profité pour rendre hommage à M. Norman Dunn, un homme exceptionnel dont l'implication et le dévouement contribuent au mieux-être de notre collectivité. À cette occasion, il fut nommé Grand Citoyen du Club des Grands Citoyens de Meubles Géo.



Sur la photo, M. Serge Bernier, vice-président de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, est entouré des copropriétaires de Meubles Géo, MM. Benoit Morin et Jean-Guy Racine.



Au centre, M. Paul Normandeau, président de S.O.S. Dépannage Moisson Granby, est accompagné de MM. Benoit Morin et M. Jean-Guy Racine.

Fondation du Centre hospitalier de Granby

5 000 \$

**SOS**  
DÉPANNAGE  
MOISSON GRANBY

5 000 \$



De gauche à droite, M. Benoit Morin, M. Norman Dunn, Grand Citoyen 2003 de Meubles Géo, M. Guy Hamel, Premier Grand Citoyen 2002 et M. Jean-Guy Racine.

Félicitations à tous les commanditaires, participants, bénévoles pour cet immense succès.

MEUBLES GÉMO

633 Dufferin, Granby • 372-5896

*À l'an prochain!*

237152V



13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

**Vacances et jardin : attention à l'arrosage**  
Avant votre départ, faites un arrosage en profondeur, décrochez vos jardinières et disposez-les avec vos bacs à fleurs dans un coin mi-ombragé. Elles exigeront ainsi moins d'eau.

Si vous avez de nouvelles plantations de végétaux, l'arrosage est primordial. Profitez de vos bonnes relations avec votre voisinage et faites arroser vos plantes pendant votre absence.

**Attention à la canicule!**  
Ne pas appliquer d'engrais sur un sol sec et/ou en plein soleil.

Ne pas couper la pelouse à moins de 10 cm.

Ne jamais arroser en plein soleil!

**Vacances au jardin**  
Tuteurez vos plantes annuelles et vos vivaces de grande dimension.

N'oubliez pas le potager, les tomates ont aussi besoin de tuteurs.

Fertilisez la pelouse et tous les végétaux avec un engrais naturel (fumier de poulet granulaire 4-4-2, idéal pour pelouses, fleurs, potagers et végétaux)

Retirez les fleurs fanées de vos vivaces et taillez les fleurs sur vos arbustes à fleurs.

**Votre hamac vous attend!**  
Prélassiez-vous en jouissant des splendeurs de votre jardin.

À l'achat de 25 \$ et plus, recevez un Guide Vert pour 2,99 \$

À l'achat de 50 \$ et plus, recevez un Guide Vert GRATUITEMENT

Sur présentation de ce coupon Rég. 4955



**Centre  
jardinage  
Granby**

55, rue Bruce, Granby

angle Pierre-Laporte

375-6139

VOIX DE L'EST COMMUNICATION

237152V

Bourse de Toronto

14 LA VOIX DE L'EST

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like Acq sys, AD Opt, ADR Sys, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Bi Hawk, Bk Swan, Boardwalk, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Conjuch, Concor Pac, C Merciti, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like GenSci, Gentry o, Gerdam au, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Lionore, Liquidatn, Loblaw Co, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, etc.

Coup d'oeil boursier

Vendredi 11 juillet 2003

7071,54
45,75
9036,04
120,17
72,37
0,37
344 \$
US

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Pac NW o, Pac Nth A, Pac Rim J, etc.

Suite à la page suivante

# Économie

La Presse **AFFAIRES.com**

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

## Alcan demeure optimiste malgré la réaction de Pechiney

Allan Swift  
MONTREAL (PC)

**M**algré la réaction négative du conseil d'administration du géant français de l'aluminium, Pechiney SA, le chef de la direction d'Alcan, Travis Engen, est confiant de voir réussir la tentative de prise de contrôle engagée par son entreprise vis-à-vis de sa rivale française.

Alcan a dévoilé lundi les détails d'une offre publique d'achat de

Pechiney totalisant 3,9 milliards \$ US. Mardi soir, le conseil d'administration de Pechiney la rejetait unanimement la jugeant hostile et trop basse et demandant aux actionnaires de ne pas la prendre en considération.

Le président d'Alcan est actuellement en Europe, à Londres et Paris, où il rencontre des actionnaires institutionnels de Pechiney SA; il a affirmé à la Presse canadienne, hier, entre deux rendez-vous, bénéficier d'une bonne réception de la part de ces actionnaires.

Il soutient que les actionnaires de Pechiney n'ont pas dévoilé leur jeu et qu'ils sont avides d'en savoir davantage.

«Les actionnaires de Pechiney sont simplement assez intéressés à en savoir plus sur Alcan parce que la plupart ne nous connaissent pas beaucoup, a affirmé le chef de la direction d'Alcan. Il y a beaucoup de curiosité à propos de nous et de moi.»

Malgré le rejet du conseil de Pechiney, M. Engen, faisant référence à une précédente tentative de prise de

contrôle, a dit croire que cette fois-ci l'issue sera heureuse.

«Vous apprenez beaucoup du langage corporel et si cela pouvait nous permettre de régler cela à la banque, je crois que ça serait très bien», a lancé l'Américain de naissance qui en est à sa première grande opération du genre depuis son entrée en fonction en tant que chef de la direction, il y a deux ans.

M. Engen est d'avis que ses atouts, à part les mérites de la proposition elle-même, résident dans l'intégration

réussie de la suisse Algroup achetée par Alcan pour 5,7 milliards \$ US il y a trois ans, et dans la performance financière de son entreprise.

M. Engen a indiqué qu'Alcan a appris de la précédente tentative de prise de contrôle de Pechiney qui avait été rejetée par les autorités européennes en matière de concurrence.

Outre la tournée de son chef de la direction, Alcan se paye également des annonces dans les journaux français pour faire la promotion de son offre.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Sherritt I I	161926	4.660	4.550	4.600	-0.070	Stelco A	729226	1.240	1.160	1.210	+0.010	Tango O	103000	0.060	0.050	0.060	0.000	Tiverton o	280000	0.235	0.235	0.235	-0.005	Uts Energy	365000	0.270	0.260	0.270	0.000	Wcoast 8 p	6845	25.200	25.000	25.130	+0.080
Shire acq	312 27.030	26.930	26.930	+0.430	Stelco B	1040	1.280	1.280	1.280	+0.060	Tan Range o	70800	1.480	1.450	1.470	0.000	Toronto	52875	25.250	25.010	25.010	-0.090	Ultra Pet	21021	17.500	16.600	17.230	-0.200	Westm S o	60417	3.790	3.650	3.690	+0.140	
Shopp Drp	145364	26.160	25.960	25.730	-0.310	Sterite O	67631	0.125	0.120	0.120	0.000	Tor Dim Bk	1185162	37.840	37.450	37.700	+0.140	UNI seict	6333	21.000	20.250	21.000	+0.600	Westm oil	10352	27.450	27.200	27.200	-0.200						
Sico	490	21.600	21.600	21.600	+0.100	Storm E	19100	6.120	6.020	6.050	-0.010	TD Bk H	2395	26.720	26.110	26.500	-0.280	Unifort A f	17900	0.750	0.620	0.620	-0.030	Westjet air	95184	16.930	16.490	16.640	-0.060						
Sierra S	8377	8.250	8.100	8.250	+0.250	Stratg o	5000	1.300	1.300	1.300	0.000	TD Bk J	41800	27.000	26.850	27.000	+0.120	Un Corp	5915	36.220	36.000	36.220	+0.220	Weston	45156102	750	102.000	102.000	-0.010						
Sierra S	584687	11.200	9.980	10.700	+0.490	Stratos G	1870	11.180	11.020	11.100	-0.050	TD Bk M	11965	26.360	26.000	26.190	-0.210	Upton res	12250	3.700	3.650	3.700	-0.050	Weston G p	7840	27.240	26.750	26.750	-0.960						
Signalgn o	478600	0.055	0.050	0.050	-0.010	Strongen	173572	1.940	1.780	1.940	+0.140	TD Bk n	5039	25.900	25.610	25.750	-0.150	Utility C	2800	39.060	38.900	39.060	+0.060	Weston 2 p	1670	27.350	27.060	27.350	+0.200						
Silent W	1300	4.800	4.770	4.800	+0.100	Strongco	2500	1.560	1.560	1.560	+0.110	Van Houff f	16000	0.540	0.490	0.540	-0.010	Westport	21150	1.390	1.340	1.380	-0.020												
Sino For Af	386100	2.650	2.520	2.650	+0.120	Stuart	7755	3.500	3.400	3.400	-0.100	VSM Med o	417008	3.300	3.180	3.230	-0.070	Weyerhae	205	72.600	72.600	72.600	-1.840												
Sirt o	9732	0.190	0.175	0.190	+0.015	Sud Cont o	1300	2.050	2.050	2.050	0.000	Van Houff f	1800	14.180	14.030	14.030	-0.170	Wheaton o	1895906	1.780	1.730	1.780	-0.030												
Sixty split	11930	5.550	5.370	5.370	-0.130	Sulliden o	71500	1.220	1.160	1.170	-0.110	Vasogon	39939	7.150	6.880	6.920	-0.230	Wheatn w o	124400	0.690	0.660	0.680	-0.010												
Sixty a	4470	25.750	25.500	25.500	-0.020	Sun life	1417895	28.180	27.850	27.920	-0.190	Vasquero E	27500	1.620	1.570	1.620	+0.020	Wheatn a o	171300	0.640	0.620	0.620	-0.020												
Slater Sti	93800	0.550	0.520	0.530	-0.010	Sun Life tp	5000	27.060	27.060	27.060	-0.090	Vector	51632	2.800	2.750	2.770	-0.020	Wi-Lan	522035	3.130	2.630	2.800	-0.150												
Steamer B	8891	9.350	9.170	9.170	-0.180	Suncor	460470	25.220	24.840	24.980	-0.120	Velan f	600	10.750	10.740	10.750	+0.250	Wipak	5	0.000	0.000	0.000	0.000												
Stemst vmv	500	0.000	0.000	0.000	0.000	Suncor p	4965	26.500	26.410	26.490	0.000	Veritas E	45	0.000	0.000	0.000	0.000	Wireless o	64075	2.290	2.290	2.290	-0.090												
Stemst by	500	0.000	0.000	0.000	0.000	Sun Ryre	11440	7.250	7.180	7.250	+0.150	Veritas A f	7494	4.650	4.550	4.550	-0.100	World Hrt	108100	1.250	1.180	1.240	-0.040												
Stocan F	21500	8.550	8.050	8.540	+0.050	Surefire	30	0.000	0.000	0.000	0.000	Vicery A f	99870	1.730	1.610	1.610	-0.070	World Pt	500	2.850	2.150	2.150	-0.850												
Sobey's	1761591	35.300	34.830	34.950	0.000	Synx Ph o	77152	0.840	0.730	0.840	+0.090	Vicory B	1800	1.900	1.900	1.900	0.000	X Cal o	1000	3.885	3.885	3.885	-0.010												
Sodisco	250	1.740	1.730	1.740	+0.020	Systems	48100	1.370	1.350	1.350	-0.030	Vincor I	18630	26.000	25.150	25.800	+0.650	Xerox Gr o	6950	2.390	2.300	2.350	-0.050												
Sfchoice	800	5.850	5.800	5.800	+0.050	T&Z						Viroc E	76400	2.400	2.300	2.300	0.000	Xerox A p	1000	35.600	35.000	35.000	0.000												
Soletron	34678	6.490	6.160	6.420	+0.020	Td sel grwth	1250	6.540	6.500	6.540	+0.170	Virginia o	27000	0.870	0.830	0.860	-0.010	Xillix	9000	0.420	0.420	0.420	-0.015												
Solitario o	4076	0.640	0.600	0.640	+0.010	Td sel value	100	16.490	16.490	16.490	-0.020	Virtek vis o	1700	0.820	0.820	0.820	-0.010	Xplortec o	178650	1.230	0.950	1.210	-0.360												
Sony Corp	113	43.800	43.800	43.800	+0.200	TD split	6090	22.900	22.680	22.800	+0.150	Vista Gid	18700	4.500	4.450	4.490	-0.050	Ym Bio	26269	1.150	1.050	1.150	+0.100												
Sth Amer o	1254050	0.055	0.050	0.050	0.000	TD split cp	1100	27.590	27.350	27.350	0.000	Vitran A	65050	11.480	11.040	11.300	0.000	YMG Cap	3503	2.000	2.000	2.000	0.000												
Sth Cross o	1102000	0.400	0.350	0.380	+0.030	TD splitx cp	7150	23.740	23.600	23.740	-0.170	Vivendi u	1427	25.050	24.750	24.750	-0.610	Yamana o	105500	0.095	0.090	0.095	0.000												
Southriner	49100	5.500	5.450	5.450	-0.030	TD splitx co	1100	27.590	27.350	27.350	0.000	Vivendi b o	13990	0.220	0.220	0.220	-0.010	Yorbeu A o	100000	0.140	0.135	0.140	-0.020												
Southwest o	124045	10.680	9.760	10.110	+0.340	Tic V	164353	6.920	6.410	6.900	+0.240	Voice mobi o	64500	0.300	0.240	0.300	-0.060	ZC Comp	1800	0.600	0.600	0.600	-0.050												
Spectra P I	5156	2.000	1.910	2.000	0.000	TRP NT	7500	8.950	8.780	8.780	-0.220	WFI ind o	500	4.120	4.120	4.120	-0.030	Zi Corp	42950	5.250	4.950	5.210	-0.120												
Spectral	8228	2.700	2.520	2.550	-0.130	Tso3 o	63250	2.470	2.320	2.350	-0.100	Wall Fin	75	0.000	0.000	0.000	0.000	Zarlink S p	1677325	7.600	7.510	7.600	-0.100												
Spectral w	3524	0.070	0.070	0.070	-0.020	Tso3 b o	44350	0.480	0.350	0.400	-0.040	Waltrdg o	14000	0.690	0.630	0.630	0.000	Zarlink S p	400	25.100	25.100	25.100	0.000												
Spectrum	27360	1.910	1.810	1.910	+0.080	Tso3 c o	38922	26.450	26.000	26.100	-0.150	Warner o	5000	0.910	0.910	0.910	-0.010	Zaruma o	47000	0.210	0.190	0.190	-0.010												
Speedwre	2000	2.470	2.470	2.470	+0.020	TVA Gr Bf	11281	18.550	18.010	18.020	-0.490	Weda bay o	100000	0.160	0.150	0.150	-0.040	Zenon Env	5150	14.290	14.050	14.240	+0.180												
Split Yield	1100	1.690	1.690	1.690	+0.210	TVA Pac o	271500	0.070	0.065	0.065	-0.005	Wenzel Dw	3400	0.440	0.440	0.440	-0.010	Zenon A f	430	11.350	11.350	11.350	+0.050												
Split Yld I	500	20.950	20.950	20.950	+0.050	Tahera o	432720	0.140	0.135	0.135	0.000	West A f	1514	32.860	32.000	32.000	-0.750	O1 Comun o	7600	0.130	0.130	0.130	0.000												
Stake tech	5083	10.550	10.400	10.400	-0.050	Taiga Fort	2700	7.610	7.610	7.610	0.000	Westm	76159	2.480	2.350	2.360	-0.120																		
Stantec	6600	17.950	17.900	17.900	-0.050	Talisman	521228	61.430	60.760	61.050	+0.150	Wcoast 7 p	2300	24.200	24.200	24.200	-0.200																		
Steeplejak	14000	1.500	1.450	1.450	-0.040																														

**GRAND SOLDE**  
de fin de saison

Jusqu'à **50%** DE RABAIS

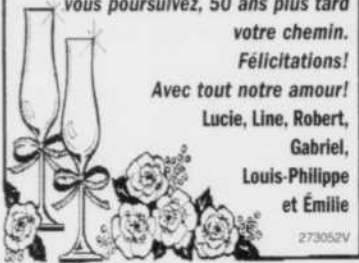
sur toute la marchandise d'été pour hommes, femmes et enfants

**LANGLOIS**  
CHAUSSURES 20 Principale, Granby • 372-7579



Gertrude et Dollard Aubin

En longeant la grande allée, le 11 juillet 1953, vous preniez le chemin de votre vie à deux. À travers les petits et grands événements, 3 filles, 2 gendres et 2 petits-enfants, vous poursuivez, 50 ans plus tard votre chemin. Félicitations! Avec tout notre amour! Lucie, Line, Robert, Gabriel, Louis-Philippe et Émilie



Rémi Boffin



Bonne fête mon beau «Mi» Papa, maman et Alexandre

Un repas gratuit\* au restaurant la même journée

Certains conditions s'appliquent

Chez Trudeau 348 Principale, Granby • 378-2874

Félicitations!

ANDRÉ GAUVIN Baccalauréat en sciences comptables



Ta détermination et ta force de caractère dont tu as toujours fait preuve, t'ont permis d'atteindre un tel niveau d'excellence.

Bon succès!

Nous l'aimons, ta famille

ACTUALITÉS

Des Hells assurent eux-mêmes leur défense

WINNIPEG (PC)

Cinq associés des Hells Angels qui font face à un mégaprocès du crime organisé ont déposé une motion judiciaire demandant d'avoir accès à toutes les preuves de la Couronne accumulées contre eux, incluant les noms des

témoins et les enregistrements des conversations téléphoniques.

Comme leurs avocats ne sont pas en mesure d'obtenir le financement nécessaire de l'aide juridique pour pouvoir accepter de s'occuper de l'affaire, les motards agissent comme leurs propres avocats.

Ian Grant, un associé haut gradé des Hells Angels, agit comme porte-

parole du groupe dans la salle d'audience et il a impressionné les observateurs de la scène judiciaire, hier, avec ses connaissances de la loi.

Appelant la juge Holly Beard de la Cour du Banc de la Reine «Madame», M. Grant a affirmé que tous les accusés étaient fatigués d'être assis en prison pendant qu'aucun progrès n'est effectué dans leur cause.

«La divulgation est un droit fondamental, a déclaré M. Grant. Nous attendons depuis 15 mois. Cela discrédite certainement l'administration de la justice».

Les motards réclament l'accès illimité en prison aux nombreuses preuves accumulées contre eux, dont la Couronne va se servir lorsque le procès se mettra en branle.

MATERIAUX DE L'ESTRIE ENR



SOJAG

ENSEMBLE BISTRO Comprend 2 chaises, 1 table 24 po, fonte d'aluminium 664-2215 OR ANTIQUE 664-2206 VERT

79<sup>97</sup>\$ l'ens.

NE ROUILLE PAS 100% ALUMINIUM

BLITZ VACANCES



GRACIOUS

«ADIRONDACK» CHAISE EN RÉSINE 6640350 Verte

FOYER STYLE CHEMINÉE extérieur Bronze 330-2015



SUNNY

14<sup>97</sup>\$ ch.

119,97\$

Super achat

ULTRA PERFORMANT 14 000 BTU/H

EXCELLENT POUR PATIO, BALCON OU LE PLEIN AIR

BONBONNE NON INCLUS



BARBECUE PORTATIF AU GAZ

Pattes robustes et repliables

Brûleur tubulaire pour une meilleure répartition de la chaleur

- Température de cuisson ajustable
- Grille de cuisson en porcelaine facile à nettoyer
- Grille réchaud coulissante
- Indicateur de température
- Couvercle en acier inoxydable brossé
- Fonctionne avec une bouteille standard 16,4 oz de gaz propane

59<sup>97</sup>\$ ch. Hâtez-vous! Les quantités sont limitées.



52<sup>97</sup>\$

Glissoire ondulée 8 pi BACKYARD

Jaune Aussi en 10 pi à 89,97 \$ 659-0055 6590046



3<sup>77</sup>\$ ch. DANSON CHANDELLE PARFUMÉ À LA CITRONNELLE 630-0522

Ensemble d'ustensiles pour BBQ

en acier inoxydable 6051893

24<sup>97</sup>\$



3<sup>97</sup>\$ ch. DANSON FLAMBEAU DE BAMBOU 60 po de hauteur 330-0691



86<sup>97</sup>\$ ch. Foyer d'extérieur «Chinook» 150 612-0014

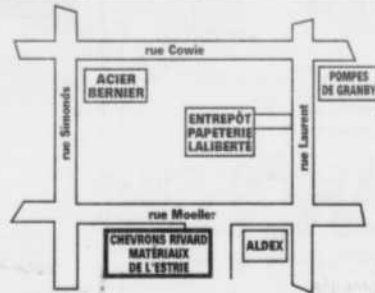


Brouette 4 pi cu, jaune 6110576

32<sup>97</sup>\$

Rabais de 25% offerts sur plusieurs produits saisonniers. Quantités limitées. Spéciaux en vigueur jusqu'au 27 juillet 2003. Venez nous voir!

788, rue Moeller, Granby 378-3954



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |   |  |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre                  | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                  | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                  | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                       | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre          | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre             | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre                | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                  | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                     | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                   | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales                | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer       | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                    | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre            | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger                | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région       | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby        | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région              | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby               | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires               | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés         | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région            | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby             | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                     | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                  | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                 | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                      | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                      | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                    | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                       | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer          | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                       | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                      | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                 | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                          | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                      | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                       | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                 | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                  | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                             | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                                | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                               | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage    | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                     | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                    | 676. Motomarines                           |
|   | 677. Roulottes                             |
|   | 678. Tentes-roulottes                      |
|   | 679. Véhicules récréatifs                  |
|   | 680. Tracteurs                             |
|   | 681. Équipements de ferme                  |
|   | 682. Machinerie                            |
|   | 690. Avis de décès                         |
|   | 691. Pnières                               |


## PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



# 179

## Logements vendus en 2002

# Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**À GRANBY, RUE PARADIS** unifamiliale toute rénover, sous-sol fini, coin paisible, 20 000 pi. ca., 2 c.c., poss. de 3, 1 salle d'eau + 1 s.d.b., grandes pièces à aire ouverte. Inf.: 378-1296

**À VENDRE, DIRECTEMENT du constructeur** cottage, secteur haute-ville, 3 c.c., garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

**LAC ROXTON:** maisonnette habitable à l'année, terrain privé allant au lac, équipement, quai, chaloupe, canot et rames. Excellente condition. 450-777-2401 ou cell. 514-247-5128 ou 450-677-1037 (Longueuil).

**MAISON UNIFAMILIALE** 2 étages, zonée commerciale, 5 c.c., garage double et chauffé, au 439 Boivin à Granby. 378-1447

**NOUVEAU:** emplacement commercial route 112 (1471 Principale), bungalow avec verrière, terrain 4 acres, petit garage, grand terrain de stationnement pour véhicules lourds. 776-8836

### 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**DUPLEX: 2x5%** brique, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

**MIEUX QU'UN DUPLEX:** 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

### 511 BÂTISSSES COMMERCIALES

**BÂTISSSE INDUSTRIELLE** 40x100, 600 volts, 2 portes 14x14, pas de voisins, faut vendre, cause déménagement, 139,000\$ nég. Pas d'agent. Info: 776-5990

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ** 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

**2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536**

**2% pour 1er juillet ou 1er août, tout inclus, boul. Leclerc.** De préférence femme ou personne retraitée, 360\$/mois. 378-3810 ou Cell. 531-1131

**3% dans demi sous-sol au 209 Groulx,** secteur école des Adultes; meublé, chauffé, éclairé, pas d'installation lav.-séch., 335\$/mois. 770-0887

**3% MEUBLÉ ou semi-meublé, 375\$ par mois, chauffé, éclairé, pas d'animaux, références exigées.** 450-776-0636

**GRAND 4% au 235 boul. Fortin, 3e étage, éclairé, libre 1er juillet, 425\$/mois. (450) 263-0743 ou (514) 882-7584.**

**MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS,** câble TV, 1%: 325\$/mois; 2%: 375\$, 3% à 395\$, 410\$ et 465\$. + local à louer. 378-4121


### 532 LOGIS À LOUER EN REGION

**A ROXTON POND**  
RUE STANLEY, construction neuve, grands 4% spacieux et luxueux, bain et douche séparés, salle de lavage, planchers flottant et céramique, 585\$/mois. Un libre imm. et d'autres le 1er sept. Info: 372-7465

**A ST-CÉSaire:** GRAND 4% neuf, libre 1er septembre, 600\$/mois. Info: 469-5439, cell. 776-8580

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

## Pierre Bellefleur



**vend**

**1 propriété**

**tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



**Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX**

Pour une construction neuve 1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

## PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**

**378-8461**

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 235887V

## Bernard Rousselle



ROYAL LEPAGE

Avantage

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**378-8085**

Pour des résultats...  
**Bernard est là!**

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

**205 SIMONDS SUD 4%, 475\$ par mois, libre 1er juillet, conciergerie, intercom, balayuse centrale. Références exigées.**

**405-7040, 469-4428**

**3% à 315\$/mois, libre imm., poêle et réfrigérateur inclus, au 12 rue St-Joseph. 450-521-2929**

**4% POUR 1er AOÛT, rue Belcourt, près des Galeries, préférences pers. retraitées, 425\$.**

**4% POUR 1er OCTOBRE, près lac Boivin, intercom, asp. central, 450\$. 378-3810; cell. 531-1131**

**5%, 2e ÉTAGE D'UN DUPLEX, centre-ville, climatisé, semi-chauffé, 2 remises, stat., libre 1er août, 575\$/mois. 375-1059 après 18h, André**

**5% À LOUER, situé au 163 rue Cartier, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er août, 525\$/mois. Info: 776-7985 ou 360-6778**

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

**GRAND 4% au 1er plancher, pour personnes âgées, centre-ville, libre imm., 550\$/mois. 372-6245**

**GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215**

**LIBRE IMM., 4%, foyer comb. lente, 3e étage, remises int. et ext., tout béton, 485\$ par mois, 268 Cyr. 776-1376**

**PLACE MASSÉ**  
3% libre imm. Service de conciergerie. Références exigées. Info: 776-3986

**SECTEUR HAUTE-VILLE:** 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

### 534 RECHERCHE COLOCATAIRES

**HOMME de 75 ans, en forme, veuf, ne fume pas, sobre, tranquille, propre, recherche femme sérieuse ou couple ayant un 4% à partager. (Bonne personne seulement). 372-7888**

### 539 CHAMBRES À LOUER

**A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421**

### 542 CHALETS À LOUER

**MONT MÉGANTIC**  
www.chaletscielletterre.com  
ou tél. 819-888-2504

### 545 LOCAUX À LOUER

**11,000 PI.CA., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrecôté adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031**

**LOCAL COIN LECLERC ET ST-HUBERT, sous-sol, environ 1,344 pi.ca., chauffé, éclairé, climatisé, 450\$ par mois. 777-8888, 539-0948**

### 546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

**BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.**

### 571 PERDU

**PERDU CHAT** mâle gris, extrémités des pattes blanches, répond au nom de Buzzy, pèse environ 18 lbs, le lundi 30 juin, sur rue Landry, secteur Terry Fox. Récompense promise. 777-5967, 372-6607

### 572 TROUVÉ

**TROUVÉ PETITE PERRUCHE** jaune, verte et noire, secteur rue Hébert, Granby (près du Pizza Hut). Info: 378-8587

### 574 VENTES DE GARAGE

**ARTICLES DIVERS, stores horizontaux 60x45, neufs, couleurs variées, "racks" à linge pour commerce, linge, etc. Sam.-dim., 12-13 juillet, 231 Lacroix (angle des Erables), à Brigham (près Route 139).**

**INVENTAIRE PERSONNEL de RENTIERS,** tous les "au cas où..." de la maison, de l'atelier, du garage et de la plate-bande, ex: montures de porte de garage, dépoussiéreurs, etc., objets décoratifs, toile, pièces montées en bois, assiettes décoratives, fleurs vivaces. Au 428 et 430 ch. Warden, Canton de Shefford. Sam.-dim., 12-13 juillet.

**SAFARIL LOOWAK** vide son entrepôt situé au 83, rue Lewis à Waterloo, les 12 et 13 juillet dès 8 h., beau temps, mauvais temps. Canots, 10 vélos, arcs, traineau à chien, remorques de motoneige fermées (snowkids), antiquités, outillage industriel antique, meubles... trésors... Aussi plusieurs familles sur le site: mob. de cuisine, tracteur Peregó pour enfants, module (parc), auto électrique, jouets, siège enfant 20-40 lbs, linge de boutique pour femme, linge enfant, art. de maison et beaucoup plus encore! Inf.: 450-539-0501

**SUPER VENTE DE GARAGE** les 11-12-13 juillet, dès 9h. En cas de pluie, remis 12-13-14. Situé au 148-B Bas Rivière Nord, St-Césaire. Articles neufs et usagés pour tous les goûts. C'est à voir! Bienvenue à tous.

**VENTE-TROTTOIR:** Meubles, etc., livres français et anglais, au vestiaire économique de la F.R.T. (presbytère Ste-Famille, par l'arrière) au 115 Principale, vend. et sam. 11-12 juillet

**VENTE DE GARAGE** au 1385 rue du Sommet à St-Paul, 11-12-13 juillet. Beau temps, mauvais temps. Meubles et un peu de tout.

**VENTE DE GARAGE** vendredi et samedi 11 et 12 juillet, intérieure et extérieure, 630 Cabana, coin Chapleau, Granby.

### 600 DIVERS ARTICLES

**\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO** Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box, La Troc, 338 Principale, 777-2199

**600** **DIVERS**  
**ARTICLES**

**\$ PAYONS COMPTANT \$**

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box, Le Spot, 267 Principale 450-375-0655.

**2 HYDRO LIFT** pour garage mécanique, 12 pi. hauteur, hydraulique. **4 ROUES + 4 PNEUS** 16 po. GM1-Roc Z. Inf.: 378-0660

**ASPIRATEUR CENTRAL** Beam, 200\$. Ens. golf Wilson, droitier, 12 mcx, sac, chariot; Mob. de salon Roston, 3 places, 2 mcx, comme neuf; Vélo Peugeot. 372-1867

**CLIMATISSEURS**: 12,000 btu, 15,000 btu, et 18,000 btu; aussi unité centrale de 30,000 btu. 372-0938

**ENSEMBLE LAVEUSE** et **SÈCHEUSE**, 3 ans d'usage, marque Viking, 500\$ l'ens. Tél. 450-242-2573 ou 243-5444

**FRAISES ET TOMATES** disponibles au kiosque, autocueillette, contenants disponibles. 2355, route 112, St-Paul. J.G. Lacroix, 379-9744

**FRUITS & LÉGUMES**

**FRAISES** et **FRAMBOISES**

A CUEILLIR OU CUEILLIES  
Tomates de serre, concombres et autres  
**SOUS-PRODUITS MAISON**:  
confiture, marinades, tarte farine bio  
**KIOSQUE CHEZ ZELLERS**  
**MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ**  
2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
Tél.: (450)379-5277

**LIQUIDATION D'AMEUBLEMENT**  
10 divans-lits en très bon état, à partir de 100\$; fauteuils, causeuses, chaises, tables de cuisine, portes et beaucoup d'autres choses à liquider.  
Condition: Argent comptant et emporté.  
Le jour seulement de 8 h 30 à 17 h.  
Auberge Quilliams, 572 Lakeside, Lac Brome  
sortie 90, autoroute 10.

**PERCHES DE CÈDRE** 12 pi. de longueur pour clôture rustique. Prix à discuter selon quantité. Inf.: (450) 466-7279; (450) 462-1773

**PLANCHES DE CÈDRE**

de 5 pieds et 6 pieds, à 10c.  
Info: 539-0915, cell. 819-829-9050

**SUPPORT DE TOIT** pour Audi 100, 200 et 5000, prix 75\$. Info: 375-8886

**602 ANIMAUX**

**A QUI LA CHANCE?** 3 VACHES miniatures de 3 pieds de haut. Aussi poules de fantaisie à vendre. Inf.: 539-4865

**Achetez à prix d'escompte**

**Lit superposé tubulaire** 239\$

**Divan-lit double** 394\$

**Ensemble de cuisine** 199\$

**Sofa chaise causeuse** 575\$

**Centre de liquidation L'Estrie Inc.**  
17 Chemin Foster R.R. 2  
Waterloo (coin 112 et 243)  
**539-0022**  
Sortie 90 de l'autoroute 10

**603** **ARTICLES**  
**DE SPORTS**

**PLUSIEURS ENSEMBLES DE GOLF**, femme, homme, junior. Grande quantité de balles, 800 balles pour Driving Ranch. Claude 777-2678

**606 BATEAUX**

**BATEAU SUNRAY** 15 1/2 pi, 135 hp Mercurier, avec remorque. Vente ou échange contre décapotable ou motocyclette. Inf.: 539-0725

**PÉDALO Contour**, toit parasol, pour 4 personnes, couleur jaune et noir, très propre. Inf.: 263-4634

**630 ESCORTES**

**24/24 - ÉVASION**  
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. Homme pour Homme et Femme et couple. (450) 375-9382 - Besoin urgent. H-F-Couple Personnes discrètes et distinguées seulement

**\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\***  
Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé H+H F+F + couple  
Info spécial vacances. \$\$\$ Engagements \$\$\$  
24 / 24 ☎☎ 776-3410 ☎☎

**JOLIE FEMME**, 34 ans, accueille bel homme pour partager doux moments de plaisir. 450-469-4727

**UNE COURTISANE** se fait plaisir de vous recevoir, tendre et sensuelle, (sélective), pour H respectueux. Info: 405-4634.

**632 MASSAGES**  
**EROTIQUES**

**SI RAFRAÏCHISSANT** est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers. Julia, 450-521-2520

**640 SERVICES OFFERTS**

**DRAINAGE**  
**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPECIALITÉS**  
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.  
Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**GRAND MÉNAGE**

Prix abordable. (Murs, plafonds, vitres, tapis) Nettoyage après construction ou avant déménagement. Par professionnel.  
Réservez tôt ! 378-4484; cell. 577-0827

**RAFRAÏCHISSEMENT INC.**  
\* Travaux d'aménagement  
\* Entretien, réparations...  
Donald au 372-8029 le soir

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**SERVICE DE FINITION AU FUSIL**  
bois - métal - plastique  
DÉCAPAGE D'ARMOIRE DE CUISINE ET AMEUBLEMENT DE TOUT GENRE  
Michel Lemay, 450-293-6102

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
236507V

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES**  
**ET MASSOTHÉRAPIE**

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.  
Rendez-vous 777-2535. Recus pour assurances

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES**  
**ET MASSOTHÉRAPIE**

**Stressé? Fatigué? Tendru?**  
Vous n'avez plus à subir ces douleurs et ces tensions.  
**Prenez rendez-vous 375-7778**

Reçus pour assurances

**Clinique de massothérapie**  
**Mireille Lapalme cur.**

**22 St-Antoine Sud, suite 1, Granby**  
Massothérapie et réflexologie

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**A BEDFORD, SERVEUSE** demandée, avec 1 an d'expérience et +. Disponible semaine et fin de semaine. Inf: Zoé 450-248-2880.

**AIDE-PUISATIER** possédant permis classe 3. Travail saisonnier. Bonne forme physique. Inf.: 378-5518 ou 360-0901, cell: 770-2014.

**ASSISTANT-SAUVEVEUR** avec croix de bronze, pour travailler au Camping Domaine du Rêve à Ste-Angèle de Monnoir. Inf.: (450) 469-2524

**ATTENTION ! ATTENTION !**  
**ÉTUDIANT(E) demandé(e) !**  
**RÉCEPTIONNISTE-CAISSIER(ÈRE)**  
12 heures, de fin de semaine, à l'année.  
Se présenter chez  
**RAPID PIZZERIA**  
478, boul. Boivin à Granby.

**AU VIEUX ST-MICHEL, CAFÉ-BISTRO**, recherche cuisinier(ère) pâtissier(ère) 30 heures par semaine. Se présentez pour remplir un formulaire d'emploi au 10 rue Toulouse, Granby

**BARMAID DEMANDÉE**: avec ou sans expérience. Demandez Louise ou Jinny au 468-5581

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**ET LA PRESSE**  
à **GRANBY**  
pour les rues suivantes:  
**BOURGET, FOCH, FRECHETTE**  
**ET JEAN-TALON.**  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

**COMMIS À LA RÉCEPTION** et entretien, temps plein. Se présenter à l'Hôtel Le Menhir, 125 boul. Bromont à Bromont.

**COMMIS DEMANDÉ**

pour matériaux de construction.  
1 à 2 ans d'expérience requise.  
Salaire à discuter selon l'expérience.  
Travail à temps plein, 40 h / sem.  
Envoyez votre c.v. par téléc. au  
**(450) 532-4203**  
als de M. Roland Landry ou présentez-vous chez  
**Matériaux Laverdure au 629, route 222 à Valcourt.**  
272956V

**VPI**  
VERGERS PAUL JODON INC.  
3333, Cordon St-Jean-Baptiste Qc, J0L 2B0

**CAMIONNEUR**  
pour livraison dans la région de Montréal et les environs

Exigences:  
• Permis de conduire classe 1  
• Bonne forme physique

demandez Sylvain au  
**(450) 467-4744**  
273060V

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
**ET LA PRESSE**  
à **GRANBY**  
pour les rues suivantes:  
**BÉRARD, BOUL. BOIVIN, BOUCHARD,**  
**DESJARDINS, DUVERNAY, FOCH,**  
**CABANA ET BOUL. LECLERC.**  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

**COMPAGNIE DE TRANSPORT** recherche chauffeur classe 1 à temps partiel, pour la région de Valcourt. Info: (450) 776-0498

**COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION** recherche **CHAUFFEUR** classe 1, avec 3 ans d'expérience minimum. Expérience dans multi drop. Aucun antécédent. Salaire à discuter. Serge: 450-777-5969

**COMPAGNIE EN TRANSPORT DE GRAIN** recherche chauffeur pour Québec et Ontario. Maîtrise du français-anglais. Faire parvenir C.V. par télécopieur au (450) 799-2108 télécopieur au (450) 293-5221.

**CUISINIER(E)**  
d'expérience demandé (e)  
Très bonnes conditions, à temps plein, références.  
Jean-Pierre Gouin  
Auberge Quilliams  
450-243-0404  
Lac Brome  
Aut. 10, sortie 90

**CUISINIER** avec expérience, à temps partiel. Apportez votre C.V. au Royaume du steak à Waterloo, 300 rue Lewis Ouest.

**ESSO L'IMPÉRIAL**  
Recherchons livreur de produits pétroliers (huile à chauffage, diesel, essence). Endroits: région de Granby, Cowansville, Waterloo, Lac Brome. Posséder 2 ans d'expérience sur livraison de produits pétroliers, bon dossier de conduite, et présentation soignée. Connaissances de la région. Rémunération: nous offrons un salaire très compétitif et des avantages sociaux. Disponibilité: immédiatement.  
Envoyez C.V. par télécopieur: (450) 796-3633 ou par courriel: pet.courchesne@lino.com

**FEMMES DYNAMIQUES** et en bonne forme physique demandées à temps plein, pour travaux divers, cueillette et emballage de légumes sur ferme maraîchère à l'Ange-Gardien. S.v.p. tél. après 17h au 450-293-7224

**JOURNALIERS** demandés, autonomes et rapides, à temps plein, dans une usine de composantes de mélamine. Salaire à discuter.  
**URGENT!** 450-772-5966

**LIVREURS** demandés pour 20 h / sem.  
**SERVEUSE-RÉCEPTIONNISTE** demandée avec expérience.  
Présentez-vous avec CV chez: Becco Pizza  
1667 rue Principale, Canton de Granby

**MÉCANICIEN** automobile demandé, minimum 3e classe, 17\$ à 25\$ l'heure. Travail à St-Hubert. 1-877-993-5274

**ON DEMANDE CUISINIER(È)**  
expérience en déjeuners et dîners  
Références  
Jean-Pierre Gouin  
chef, 243-0404  
Auberge Quilliams  
572, Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90 autoroute 10

**P. H. VITRES D'AUTO**  
Recherche pour sa succursale de Granby  
**INSTALLATEUR**  
de vitres d'auto  
avec ou sans expérience. Formation ou expérience en carrosserie un atout. Poste permanent, temps plein, de jour. Contactez M. Martin Compagnat au 777-1474

**PERSONNES BILINGUES ANGLAIS / FRANÇAIS**  
Nous recherchons des personnes bilingues pour travailler à Granby, à temps partiel ou à temps plein, le jour ou le soir. Envoyez votre CV au: C.P. 663, Granby J2G 8W7

**PLONGEUR**  
demandé  
temps partiel  
bonnes conditions  
Auberge Quilliams  
243-0404  
572 Lakeside  
Lac Brome  
sortie 90, aut. 10

**RECHERCHE AIDE-CUISINIER** et aussi une **SERVEUSE** avec expérience, pour le restaurant Kanimzie à Bromont. 534-4743

**RECHERCHE un homme** pour travailler dans l'engraissement du porc, pouponnière et meunerie. Ayant connaissance dans ce domaine. Salaire selon les compétences. Pag. 776-3093 ou tél. 379-9749 ou fax: 450-379-2174

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**Résidence Pierre Bouthiette**  
recherche  
**INFIRMIER (ÈRE) ou**  
**INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE** de jour  
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.  
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

**RESTAURANT LA MANSARDE**  
recherche **SERVEUR(SE)S, CUISINIER(E)S, BARMANS** et **BARMAIDS**. Se présenter au 2025 Rte 112 à St-Césaire, ou appelez au 469-4494, demandez Christiane ou Léo.

**RESTAURANT LE VIEUX DULUTH**  
recherche  
**3 SERVEUSES À TEMPS PLEIN**  
avec expérience  
Se présentez avec C.V., 925 Principale, Granby

**RESTO DU 9** recherche **CUISINIER(ÈRE)**, possibilité de formation, personne dynamique. Info: 375-9004 après 14 heures.

**SERVEUSES DEMANDÉES**  
avec expérience, bon salaire.  
**CUISINIER(ÈRE) de soir**  
**APPRENTI-CUISINIER(ÈRE) de soir.**  
**BARMAIDS** demandés.  
**ASSISTANT(E)-GÉRANT(E) de soir.**  
Travail à Ange-Gardien  
Manon, 450-293-3857 après 13 heures.

**670 AUTOS**

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
**505 Dufferin, Granby**  
**(450) 776-3858**  
**Ouvert tous les samedis**  
**TOUS CES VÉHICULES**  
**PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE**  
**DE 6 MOIS À 2 ANS**

**\*\*\* FOURGONNETTES et 4X4 \*\*\***  
03 Suzuki LX7, tout équipé  
00 Ford Windstar, aut., 4 p., tout équipé  
00 Ford Ranger XLT aut. tout équipé

**\*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\***  
00 BMW MZ3, moteur 3.2, manuel, t. équipé  
99 Chrysler Sebring JX, 2 p., t. équipée.  
98 Chrysler Sebring Ltd, gold  
97 Toyota Paseo man., t. équipée.  
94 Mustang, aut.  
94 Mustang, perle tri-coat.  
94 Olds Cutlass Suprême, rouge, toit noir, aut., tout équipé.

**\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\***  
03 Pont. Vibe, 4 p., aut. full full, toit ouvrant.  
02 Nissan Altima SE 3.5, 5 vit., t. équipé, toit ouvrant  
02 Chevrolet Cavalier, 5 vit., silver, bal. gar.  
02 Ford Mustang, aut., t. équipée.  
01 Chrysler Sebring, 4 p., aut., tout équipée.  
00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée.  
00 Plymouth Neon, aut. 4 p., toit ouvrant, t. équipé  
00 Ford Focus ZX3, 5 vit.  
99 Volks New Beetle, jaune, 5 vit, tout équip. toit ouvr., à gaz  
96 Pontiac Sunfire, 5 vit.  
96 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., clim.  
94 Volvo 840, aut., t. équipé. Vrai bijou!  
81 Porsche 928 S, 2 p., aut., tout équipé, toit ouvr., peinture neuve. Un vrai bijou!

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
**" C'EST LA PLACE "**

**HONDA ACCORD EX 1997**, 89,000 km, couleur sable, aut., A/C, parfaite condition. 378-6579

**HONDA CIVIC CX 1997** man. 5 vit., power steering, antidém., aucune rouille, toujours bien entretenu. Femme proprio. 7.950\$. 777-0413

**HONDA CIVIC DX 2002** 2 portes, 14,500 km, dém. à distance, garantie 5 ans, 16,900\$ nég. Inf.: 375-4681

**HONDA CIVIC DX 1998**, grise, 140,000 km, CD, prix 8,200\$. Info: 372-6277

**HYUNDAI EXCEL 1994**, man. 5 vit., 203,000 km, mécanique A1, carrosserie très bonne condition, 1,350\$. 263-4730

**JEEP SIDEKICK 1989** décapotable, 900\$. **ACURA 1997**, 8.700\$. **NISSAN SENTRA 1990**, 1.000\$. **HONDA CIVIC 1991**, 2000\$. **CAVALIER 1997**. **NEON 1995** 116,000 km, 3,000\$. Inf.: 577-0655

**LUMINA 1997**, aut., 85,000 milles, tout équipé, air climatisé, rég. de vit., groupe électrique, démarreur à distance, 6,800\$. 372-7657

**MAZDA PRECIDIA 1992** syst. alarme, antidém., 2 p. rouge, aut., jamais sortie l'hiver, 4 pneus d'été + 4 pneus hiver. 4,200\$ nég. Inf.: 372-2528 ou 577-1042

## 671 FOURGONNETTES

MAZDA MPV DX 2000, gr. élect., clim., rég. vit., CD, 2 p. coulissantes, 7 pass., vitres teintées, très propre. 450-243-5444

## 673 MOTOCYCLETTES

GOLDWING INTERSTATE 1984, 1200 cc, coureur bourgogne, avec attache-remorque, 89,000 km, 4,500\$ nég. Inf.: 475-0224

## 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

FOREMAN 450 HONDA 2000, 1,430 km, 110 heures, état neuf. 577-1463

## 677 ROULOTTES

ROULOTTE 27 PIEDS 1971, située au Camping Granby, beaucoup d'inclus, prix 4,800\$. Info : 548-2203

ROULOTTE HOLLIDAY 1979 19 pi., 2,500\$. Inf.: (450) 539-5272

## 678 TENTES-ROULOTTES

### À LOUER: TENTES ROULOTTES

neuves et usagées.  
Réservez tôt pour vos vacances!  
Cloutier Auto  
1308 Principale, Granby 375-2424

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropicana, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

MOTORISÉ BOUNDER 1987 moteur 4.54 GM, 34 pi., 5 auvents, 3 clim., génératrice Onan 6.5, lav.-séch., TV couleur 14 po. Inf.: 263-4634



Ville de Waterloo  
417 de la Cour, case postale 50  
Waterloo (Québec)  
Canada JOE 2N0

### AVIS PUBLIC

Est par la présente donné, par la sous-signée, greffier de la susdite municipalité Que :

Lors de la séance du 2 juillet 2003, le conseil municipal de la Ville de Waterloo a adopté le règlement suivant :

03-713-2 : Amendant le règlement 99-713-1 concernant la sécurité, la Paix et le Bon ordre dans les endroits publics afin de clarifier les notions de «place privée» et «endroit public».

Que ce règlement est présentement déposé au service du greffe de la Ville de Waterloo, 417 rue de la Cour où, toute personne intéressée peut en prendre connaissance de 8h30 à 16h00 du lundi au jeudi et de 8h30 à 12h le vendredi.

Que ledit règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ à Waterloo, ce 11 juillet 2003  
Denyse Bélanger, o.m.a.  
greffier

273055V

## 680 TRACTEURS

KUBOTA rétrocaveuse B21, 2001, seulement 170 heures, avec remorque 2002 fifth wheel. Inf.: 538-4120 ou cell.: (450) 578-3407



### AVIS PUBLIC

Appel d'offres 057/2003  
TRAVAUX D'AQUEDUC, D'ÉGOUTS ET  
DE VOIRIE RUE SIMONDS SUD  
CLÔTURE: 29 JUILLET 2003  
À 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le mardi, 29 juillet 2003 pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Le cahier des charges et la formule de soumission peuvent être obtenus au coût de 50\$ payable par chèque au nom de Ville de Granby ou en argent comptant, à compter du 11 juillet 2003 à 9h00, au bureau des Approvisionnements, 2e étage, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, ou un cautionnement ou une garantie bancaire, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission à titre de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 11 juillet 2003  
Thérèse P. Dion  
Directrice des Approvisionnements

273061V



### AVIS PUBLIC

Appel d'offres 056/2003  
TRAVAUX D'AQUEDUC, D'ÉGOUTS ET  
DE VOIRIE RUE SIMONDS NORD  
CLÔTURE: 29 JUILLET 2003  
À 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le mardi, 29 juillet 2003 pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Le cahier des charges et la formule de soumission peuvent être obtenus au coût de 50\$ payable par chèque au nom de Ville de Granby ou en argent comptant, à compter du 11 juillet 2003 à 9h00, au bureau des Approvisionnements, 2e étage, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, ou un cautionnement ou une garantie bancaire, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission à titre de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 11 juillet 2003  
Thérèse P. Dion  
Directrice des Approvisionnements

273065V

## Horoscope



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Rien ne vous semblera plus simple que de vous organiser. Si vous êtes dans une situation délicate, vous aurez l'énergie qu'il faut pour corriger la situation. Par ailleurs, côté cœur, vous aurez beaucoup de sens pratique et rien d'un rêveur.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Votre vie sociale pourrait être active et vous aurez l'occasion de rencontrer des gens nouveaux. Côté cœur, vous vivrez de bons moments. Vie chaleureuse avec les enfants et les proches. Déplacements nombreux.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Dans quelque situation que vous soyez, organisez-vous de manière à voir du monde. Vous serez sociable aujourd'hui. Vous pourriez agir comme médiateur dans une affaire qui oppose deux personnes. Côté cœur, vous serez en forme.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous imaginerez de nouveaux stratagèmes pour chacun de vos projets. Côté cœur, vous serez sage comme une image. En matière d'argent, vous agirez sagement aussi. Énergie retrouvée et bien canalisée.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez conscience du prix à payer pour ce que vous voulez accomplir. Vous serez toutefois dynamique et les entreprises à long terme ne vous rebuteront pas. Côté cœur, il y aura de la tendresse dans l'air.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Dans vos activités, vous aurez la bonne mesure pour que les choses se passent au mieux. Votre souplesse restera votre meilleure alliée. Journée agréable en perspective. Laissez-vous bercer par la vie. La lune vous accordera un souhait.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous planifierez vos occupations avec un ordre minutieux. Au travail ou dans vos activités, vous obtiendrez quelques informations. Côté cœur, vous apprécierez la compréhension des proches. Bon moment pour écouter de la musique.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Du côté de vos amitiés, vous trouverez l'apaisement. Votre vie amoureuse prendra également de l'importance. Dans vos activités, ne permettez pas que l'on vous transmette des idées qui ne sont pas les vôtres. Innovez.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Consacrez-vous aux occupations que vous faites depuis un bon moment. Une conversation vous permettra de mieux comprendre un point de vue qui vous avait échappé jusqu'à aujourd'hui. Bonne journée pour établir des contacts.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez la bougeotte aujourd'hui. Vous pourriez faire une rencontre intéressante. Pour ce qui est de vos activités, ce serait le moment d'amorcer un nouveau type d'activités. Vous aurez, tout à la fois, créativité et méthode.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous vous souviendrez que l'imagination fait souvent plus que la volonté. Vous aurez le cœur sur la main. En tout, laissez le temps faire les choses, ne vous pressez pas.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez la part belle, qu'il s'agisse d'officialiser un engagement, d'obtenir un contrat ou de tout autre type d'entente. Votre compréhension des faits sera remarquable. Vie du cœur plaisante et stable.

## VILLE DE SUTTON SUTTON JUNCTION APPEL D'OFFRES INFRASTRUCTURES MONT ÉCHO COLLECTE, INTERCEPTION ET TRAITEMENT DES EAUX USÉES Dossier : 006-42

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: La Ville de Sutton, 11, rue Principale, JOE 2K0, téléphone: (450) 538-2290, télécopieur: (450) 538-0930.

MAÎTRE D'OEUVRE AU SENS DE LA CSST: Entrepreneur

MAÎTRE D'OEUVRE (représentant du Maître de l'ouvrage: Enviraqua inc., experts-conseils, 1925, rue Girouard, Saint-Hyacinthe J2S 3A5, téléphone: (450) 773-5942, télécopieur: (450) 773-9789.

DESCRIPTION DES TRAVAUX: La municipalité désire compléter un réseau de collecte des eaux usées pour le secteur de Sutton Junction et construire le système de traitement des eaux usées.

Les travaux comprennent sommairement et de façon non limitative les ouvrages suivants:  
- Construction d'un égout sanitaire sur environ 350 m. lin. et travaux connexes;  
- Construction d'un égout pluvial sur environ 125 m. lin. et travaux connexes;  
- Système de traitement des eaux usées complet par les roseaux épurateurs;  
- Émissaire d'une soixantaine de mètres;  
- Bordures sur environ 70 m et pavage;  
- Un poste de pompage avec conduite de refoulement;  
- Une fosse septique commune.

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ: Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumission en leur nom, dont la principale place d'affaires est située dans la province de Québec, de l'Ontario ou du Nouveau-Brunswick, et qui détiennent une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction. L'entrepreneur est responsable de vérifier si son nom est bien enregistré sur la liste des soumissionnaires.

DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES: Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de soumission aux bureaux des Experts-Conseils Enviraqua Inc., situés au 1925, rue Girouard Ouest, Saint-Hyacinthe, à partir du 10 juillet 2003 à 15 heures, moyennant un dépôt de cent cinquante dollars (150,00\$), non remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme d'un chèque visé ou mandat poste au nom d'Enviraqua Inc.

GARANTIE DE SOUMISSION: Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission au montant égal à dix pour cent (10%) de la soumission et d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurance de fournir un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services égaux à cinquante pour cent (50%) chacun du coût de la soumission.

Les soumissionnaires devront se conformer exactement aux instructions des documents de soumission et seules les soumissions présentées sur les documents préparés par Enviraqua Inc. seront acceptées.

CLÔTURE ET OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Les soumissions devront être remises en un (1) original et deux (2) copies dans l'enveloppe scellée prévue à cet effet. Elles doivent parvenir dans des enveloppes scellées et clairement identifiées, au bureau de la secrétaire-trésorière, au 11, rue Principale à Sutton, (Québec) JOE 2K0, portant la mention «Infrastructures Mont Écho, collecte, interception et traitement des eaux usées» avant 11 heures, le 1er août 2003 et elles seront ouvertes immédiatement à cette même heure et au même endroit.

La Ville de Sutton ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ce, sans obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Sutton, ce 7e jour de juillet 2003  
Mme Suzanne Lessard-Gilbert  
Secrétaire-trésorière

273080V

236545V

# Décès



**LEGRIS**  
Mme Thérèse  
1925 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 3 juillet 2003 à l'âge de 77 ans est décédée Thérèse Legris. La défunte laisse dans le deuil son frère Uldège (Normande Gougeon) et leurs enfants Mariette et Jean. Elle était la soeur de feu Irène (feu Gilles "Doc" Goyette) et leurs filles Lucie, Louise et Patricia; feu Ovide (Jeannine Beauregard) et leurs enfants Pierre, France, Jacques et Diane, ainsi que ses amis.

Les funérailles sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

auront lieu le samedi 12 juillet en l'église Ste-Famille à 10 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église 30 minutes avant la messe de funérailles pour recevoir les témoignages de sympathie.

Des offrandes de messes en sa mémoire seraient appréciés. (9-11)

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



BRISONS LE SILENCE,  
PUISQU'ENSEMBLE,  
NOUS DEVONS AGIR.

**C.A.L.A.C.S.**

**CENTRE  
D'AIDE ET DE  
LUTTE  
CONTRE LES  
AGRESSIONS  
À CARACTÈRE  
SEXUEL**

Tél. : 450-375-3338



**CÔTÉ  
BRODEUR**  
Mme Claudette  
1917 - 2003

De St-Césaire, le 4 juillet 2003 à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Claudette Brodeur, épouse de feu Charles-Édouard Côté. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marise (Jean-Jacques Giroux), de St-Césaire; Serge (Yolande Tétreault), de Sorel-Tracy; Daniel (Claudette Guilbault), de Rougemont; Manon (Gilles Maheu), de Granby; Céline (Christian Ducharme), de St-Césaire; ses 12 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants; sa soeur Lucienne (feu Gérard Meunier), ses frères Marcel (Lucia Vallée), feu Gérard (Antoinette Gileau), sa belle-soeur Jeannette Nadeau (feu Zénon Côté), neveux, nièces, ainsi que de nombreux parents et amis.

Elle est exposée au salon funéraire:

**Yvon Desnoyers & Fils**  
1521, avenue St-Paul, St-Césaire  
Tél.: (450) 469-3106  
Téléc.: (450) 658-1146

danieldesnoyers@videotron.ca  
Les funérailles seront célébrées en présence des cendres le samedi 12 juillet 2003 à 11 heures en l'église St-Césaire, suivies de l'inhumation. Les heures de visite sont samedi 12 juillet de 9h à 11h. En guise de sympathie, la famille vous prie de faire parvenir des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu. Les formulaires seront disponibles au salon. La famille tient à remercier le Dr Andrée-Anne Guay ainsi que le personnel de la résidence Val-Joli pour les bons soins apportés à leur mère. (7-11)



**DUBOIS**  
M. Armand  
1914 - 2003

Au centre hospitalier de Granby, le 4 juillet 2003, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Armand Dubois, époux de Madame Marie-Jeanne Carrier, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Marie-Jeanne, il laisse dans le deuil ses enfants, Claude (Jacqueline Goupil), Pierrette (André Patry), Nicole (François Hébert), Yvon (Johanne Hudon), Pierre (Lise Robert), Francine (Jacques Lachance), Richard (Claudette Moore). Sa soeur Julia. Ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ses beaux-frères et belles-soeurs, Louis Demers (Colette), Fernand Carrier (Fernande), Marcel Carrier, Michel Carrier (Danièle). Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 12 juillet 2003, à 11 h 30, en l'église St-Calixte de Plessisville. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 11 heures, directement à l'église.

Arrangements funéraires

**Les Résidences Funéraires  
Bessette**

5034 rue Foster, Waterloo  
Tél. : 539-1606 ou 1 888 730-6666  
Téléc. : (450) 539-3035  
www.familiebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

(10-11)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC

Pour l'amour  
de la vie!

Indigènes, c'est bien, prévenir, c'est mieux! Remerciements et dons:  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Chantiers  
Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015  
ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08



**BROUILLARD**  
M. Jean-Aimé  
1925 - 2003

Paisiblement au Centre d'Accueil de Cowansville, le mercredi 9 juillet 2003 à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Jean-Aimé Brouillard, époux de feu Madame Réjeanne Hébert.

Il laisse dans le deuil son amie Florianne Robert, ses enfants, Diane (Yvon Larose), Claude (Micheline Tringle), Raymond (Christiane Babin) et Roland, ses 9 petits-enfants, ses 4 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs et leurs familles, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Brouillard repose à la

**Maison Funéraire  
Déoursdy Wilson**

109 William, Cowansville J2K 1K9

Tél.: (450) 263-1212

Téléc.: (450) 263-9557

info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le dimanche 13 juillet de 14 h à 16 h et 19 h à 21 h et le lundi 14 juillet de 9 h 30 à 10 h 30, suivies des funérailles à 11 h en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel du Centre d'Accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à Monsieur Brouillard.

(11-12)



**LAPIERRE**  
Mme Lucille  
1932 - 2003

À Granby, le 2 juillet 2003, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Lucille Lapiere, épouse de M. Marijan Cutanec, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 12 juillet 2003 à 11 heures, en la Chapelle du :

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Le Sieur*  
60 boul. Pic IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 téléc. 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au Cimetière St-Michel de Sherbrooke à une date ultérieure. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 heures, samedi, journée de la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Marijan, son frère et ses soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(11)

*Pour que  
toujours  
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

236506V

*Les*  
**Le Sieur**  
*Une continuité rassurante depuis quatre générations*



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Éric  
LeSieur

**777-1414**

www.ja-lesieur.com

236170V

## Décès



**DUFRESNE**  
M. Michel  
1949 - 2003

À Granby, le 1er juillet 2003, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Michel Dufresne, fils de feu M. Armand Dufresne et de Mme Marthe Dufresne, demeurant à Granby. La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 11 juillet 2003 à 11 heures, en la chapelle du:

### COMPLEXE FUNÉRAIRE

*Le Sieur*

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.O.

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, vendredi, journée de la cérémonie. Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre sa mère Marthe, ses frères et sœurs: Renaud (Lisette Bourgeois), Reine, Rock (Marielle Roy), Chantal (Jean-Pierre Fauteux), Manon (Jean-Yves Cardin), Robin (Maryse) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (2-10-11)

# Vache folle: les ministres de l'Agriculture renoncent à des représailles

**Scott Edmonds**

WINNIPEG (PC)

Les ministres de l'Agriculture du pays n'ont pas bonifié le plan d'aide pour surmonter la crise de la vache folle et ont renoncé à d'éventuelles mesures de représailles, au terme de leur sommet de trois jours dominé par ces questions.

Les ministres provinciaux et fédéral ont peaufiné les modalités de fonctionnement du plan d'aide de 460 millions \$ destiné aux producteurs affectés par l'embargo sur le boeuf canadien.

Les modifications apportées au programme d'aide visent à inciter les producteurs à ne pas vendre à un prix trop bas.

Les ministres promettent aussi d'envisager la réduction des importations de boeuf.

Également, les ministres mettront en place une recommandation formulée par un comité international qui a examiné l'industrie canadienne du boeuf en vue d'éliminer tous les dérivés d'origine animale de la chaîne alimentaire du cheptel.

«Nous nous concentrons surtout sur la réouverture de la frontière américaine pour ainsi éviter une éventuelle phase 2 ou 3 (du plan d'aide)», a commenté le ministre fédéral de l'Agriculture, Lyle Vanclief, hier.

Le ministre fédéral a averti ses homologues: le Canada n'a que très peu de marge de manoeuvre pour contrer les gestes de ses partenaires commerciaux de l'Accord de libre-échange nord-américain ou de l'Organisation mondiale du commerce.



Les ministres provinciaux et fédéral ont peaufiné les modalités de fonctionnement du plan d'aide de 460 millions \$ destiné aux producteurs affectés par l'embargo sur le boeuf canadien.

archives La Voix de l'Est

Ottawa se dit néanmoins prêt à révoquer des certificats d'importation supplémentaires attribués à d'autres pays. La ministre albertaine de l'Agriculture s'en est dite satisfaite.

«C'est une mesure considérable: ces certificats représenteraient 3 millions et demi de livres de boeuf dans les comptoirs en lieu et place du boeuf canadien», a déclaré le ministre Shirley McClellan. Elle se dit aussi plus optimiste sur la réouverture du marché

américain, mais demeure prudente.

**Françoise Gauthier satisfaite**

Pour sa part, la ministre de l'Agriculture du Québec, Françoise Gauthier, a affirmé par voie de communiqué être «satisfaite» de la rencontre. Néanmoins, a-t-elle tempéré, «nous avons beaucoup à faire au cours des prochains mois pour assurer le suivi de ces travaux». «Ce n'est rien de tangible, mais le ministre fédéral Lyle

Vanclief semblait déjà plus positif qu'au cours des derniers temps, et cela me conforte dans mes discussions avec l'industrie du boeuf», a exprimé sa vis-à-vis ontarienne, Helen Johns.

Seule la représentante manitobaine, Rosann Wowchuk, a émis des réserves.

Cette province exportait surtout des bêtes vivantes aux États-Unis et se plaint maintenant de n'avoir pas accès aux abattoirs du pays.

## Faits d'hier

2002 — La libération conditionnelle est refusée à Roch Thériault, alias Moïse, condamné à la prison à vie en 1993 pour le meurtre d'une disciple de sa secte.

2000 — A camp David, près de Washington, débute la rencontre où l'Israélien Ehoud Barak et le Palestinien Yasser Arafat tenteront en vain de négocier un accord de paix.

1995 — En Bosnie, l'enclave musulmane de Srebrenica est prise par des Serbes, qui y feront un massacre. — A Paris, l'assassinat de l'imam islamique Abdelbaki Sahraoui précède de deux semaines l'attentat de la station RER Saint-Michel.

1994 — Le médecin américain Robert Gallo et ses associés admettent finalement l'antériorité des travaux de Luc Montagnier, de l'Institut Pasteur, de Paris, dans la découverte du virus du sida.

1991 — A Djeddah, en Arabie saoudite, l'écrasement d'un DC-8, loué par Nigerian Airways auprès du transporteur canadien National, fait 261 morts. — A Hawaï, des astronomes observent la plus longue éclipse totale du Soleil de ce siècle.

1990 — A Oka, le caporal Marcel Lemay, de la Sûreté du Québec, est tué lors de l'assaut d'un retranchement mohawk, marquant le début

des blocus à Oka et au pont Mercier qui dureront jusqu'en septembre.

1987 — D'après les calculs démographiques, la population de la Terre atteint les cinq milliards d'humains, le double de celle de 1950.

1982 — A Madrid, l'Italie remporte la Coupe du monde de soccer, battant l'Allemagne fédérale 2 buts à 0.

1979 — Après six ans en orbite, la station américaine Skylab rentre dans l'atmosphère, et ses débris retombent dans l'océan Indien et sur l'Australie.

1978 — Un camion de gaz naturel quitte la route et explose dans un camping de San Carlos de la Rapita, près de Barcelone, faisant 180 morts.

1960 — Onze jours après que le Congo soit devenu indépendant, Moïse Tshombé, chef du gouvernement Katanga, proclame la sécession de cette province.

1944 — L'armée soviétique libère Minsk, capitale de la Biélorussie.

1911 — Près de Timmins, en Ontario, un feu de forêt laisse un bilan d'environ 200 morts et 3000 sans-abri.

1906 — Le dimanche devient légalement jour de repos au Canada, une loi que la Cour suprême invalidera en 1985.

1810 — Le régime de Buonaparte

annexe la Hollande à la France.

1804 — Aaron Burr, vice-président des États-Unis, tue en duel Alexander Hamilton, ancien secrétaire au Trésor.

### Ils sont nés un 11 juillet:

Le président américain John Quincy Adams (1767-1848)  
L'acteur Yul Brynner, à Vladivostok (1920-85)  
L'écrivain et journaliste québécois André Langevin (1927)

### Ils nous ont quittés un 11 juillet:

1989: l'acteur anglais Laurence Olivier (1907)  
1979: le ministre québécois de la Justice Claude Wagner (1925)  
1967: le ministre fédéral de la Justice Guy Favreau (1917)  
1937: le compositeur américain George Gershwin (1898)  
1935: le militaire français Alfred Dreyfus, victime de l'affaire éponyme (1859)

**Citation du jour:** «La pensée n'est qu'un rêve du toucher, un attouchement mort, une vie grise et faible.» (Novalis, Les disciples à Saïs)

## Une gardienne de prison tente d'y faire entrer de la drogue

TROIS-RIVIÈRES (PC)

Une agente des services correctionnels du Centre de détention de Trois-Rivières, Caroline Laroche, 23 ans, a été suspendue de ses fonctions et traduite devant le tribunal, hier, pour avoir été trouvée en possession de 66 fioles de haschich liquide.

Des informations parvenues aux autorités de l'établissement carcéral récemment laissaient entendre qu'un membre du personnel allait faire entrer des stupéfiants.

Hier matin, sans avertissement, une fouille systématique a été organisée vers 7h45. C'est à ce moment que l'agente Laroche a été prise au piège. En vérifiant le contenu de son sac à dos, on a trouvé 66 fioles de haschich liquide emballées.

Caroline Laroche a aussitôt été relevée de ses fonctions et le dossier a été confié à la Sûreté du Québec. En fin de journée, la jeune femme a été amenée devant le juge Jacques Trudel pour répondre à une accusation de possession de résine de cannabis dans le



photo Le Nouvelliste

**Caroline Laroche, 23 ans, sera accusée de possession de résine de cannabis dans le but d'en faire le trafic.**

but d'en faire le trafic. La Couronne s'est opposée à sa remise en liberté et son enquête sur remise en liberté a été fixée à vendredi.

Caroline Laroche était à l'emploi du service correctionnel depuis deux ans et travaillait sur appel.

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- 1 Associés.
- 2 Discerner de façon soudaine ou fugitive.
- 3 Feinte - Vêtement que portent les marins.
- 4 Sans engrais ni pesticides - Cirrus.
- 5 État d'euphorie - Insecte plat, carnassier.
- 6 Tenta - Pied de vers - Avant l'argent.
- 7 Pointe d'Espagne - Qui n'a pas de domicile fixe.
- 8 Habitation propice à l'intimité - Partie de l'office monastique - Affaibli par l'âge.
- 9 Variété de prune - Fait venir en exerçant un attrait.
- 10 Récité - Doubles règles - Plus à l'ouest qu'au nord.
- 11 Action de répandre du vin en l'honneur d'une divinité - Lettre grecque.
- 12 Montrés avec ostentation - Authentifie un acte.

- 3 Grand peintre néerlandais - Terme de scout.
- 4 Elle a une tête de cochon - Table de boucher.
- 5 Naissance - Le temps des fraises.
- 6 Venue au monde - Possessif - Petite région fertile dans un désert.
- 7 Arrivée de quelque chose d'important.
- 8 Prêtresse au pré - Vient peut-être du Finistère.
- 9 Rire d'une manière sarcastique - À la mode.
- 10 Élevé - Précède le lever du soleil.
- 11 Réaction à un stimulus - Expression de surprise.
- 12 Inhabitée - Parasite de l'homme.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 902

1	C	E	R	V	A	N	T	E	S		M	A
2	O	P	I	U	M		R	U	I	N	E	R
3	R	O	S	E	O	L	E		N	A	N	A
4	N	U		S	R		S	U	C	R	E	S
5	E	S	T		C	A	S	S	E	R	E	E
6	I	T	I	N	E	R	A	I	R	E	S	E
7	L	O	R	I		D	U	N	E		A	I
8	L	U	E		T	O	T	E	M	S		C
9	E	F	F	R	A	I	E		E	C	H	O
10	L	O	U	I	S		U	N	I	O	N	
11	G	E	N	E	R	E	R		T	E	L	E
12	O	R	D	R	E		A	G	R	A	S	

### VERTICALEMENT

- 1 Inspirée par une violente émotion.
- 2 Pomme - Versus - Esquimaux.

MC901

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM901

LITTÉRATURE - Un mot de 7 lettres

- |          |             |
|----------|-------------|
| ABALOR   | LONDON      |
| AGNES    | MILLER      |
| ALBEE    | NASHE       |
| AMOURS   | NIN         |
| ARON     | OATES       |
| ATHENEE  | OTWAY       |
| ATTAR    | OVIDE       |
| AUSTEN   | PILNIAK     |
| BAZIN    | RENAN       |
| BELLOW   | RHOMANOS    |
| BJORNSON | ROY         |
| BOAL     | RUIZ        |
| BURNS    | SAND        |
| BUSON    | SOREL       |
| DIOP     | SPONDE      |
| DUPONT   | SUPERVIELLE |
| EKELOF   | SURREY      |
| ELIOT    | SYNGE       |
| ENNIUS   | TWAIN       |
| ESOPE    | TYARD       |
| GESSNER  | VALERY      |
| HOLAN    | VERNE       |
| HOOFT    | VIAU        |
| HRABAL   | VOSS        |
| IONESCO  | WEISS       |
| IQBAL    | YSENGRIN    |
| LEDUC    | ZELENSKI    |
| LESKOV   | ZWEIG       |

D	I	P	C	Z	W	E	I	G	B	U	R	N	S	N
W	E	I	S	S	U	I	N	N	E	R	O	S	E	S
E	L	L	E	I	V	R	E	P	U	S	R	T	I	S
S	A	N	D	Q	T	W	A	I	N	U	S	K	O	O
V	G	I	N	B	H	N	Z	R	O	U	S	N	N	V
A	O	A	O	A	R	H	O	M	A	N	O	S	E	E
L	R	K	P	L	A	J	A	P	E	K	O	C	S	R
E	N	O	S	U	B	B	T	L	U	R	U	M	C	N
R	L	A	N	E	A	A	E	E	E	D	I	V	O	E
Y	N	I	S	L	L	Z	S	L	E	L	E	D	T	N
T	F	O	O	H	B	I	U	L	L	P	N	R	W	A
P	B	R	O	T	E	N	R	E	O	O	O	A	A	N
F	O	L	E	K	E	I	R	S	L	Y	W	Y	Y	E
U	A	I	V	E	E	N	E	H	T	A	T	T	A	R
N	L	S	D	E	G	N	Y	S	E	N	G	R	I	N

Solution du dernier problème: OREILLONS

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Pensée

« L'imagination, c'est ce qui bloque le faible et débloque le fort. »

## Sourire

En classe, le professeur demande aux élèves: - Qu'est-ce qu'un égoïste? Toto lève la main et répond: - C'est quelqu'un qui ne pense pas à moi!

# Statistiques

23 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties à Milwaukee et Chicago comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	59	31	656	-
Philadelphie	49	39	557	9
Montréal	48	43	527	11 1/2
Floride	47	45	511	13
New York	39	50	438	19 1/2

#### SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	47	43	522	-
St. Louis	46	44	511	1
Chicago	46	45	505	1 1/2
Pittsburgh	40	48	455	6
Cincinnati	40	49	449	6 1/2
Milwaukee	37	53	411	10

#### SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	55	35	611	-
Arizona	51	39	567	4
Los Angeles	47	42	528	7 1/2
Colorado	47	46	505	9 1/2
San Diego	34	58	370	22

#### SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	59	31	656	-
Los Angeles	47	42	528	7 1/2
Colorado	47	46	505	9 1/2
San Diego	34	58	370	22

**Mercredi 9 juillet**  
 Philadelphie 2 Montréal 0  
 Atlanta 6 N.Y. Mets 3  
 Chicago Cubs 5 Floride 1  
 Los Angeles 6 St. Louis 5  
 Houston 12 Cincinnati 2  
 Milwaukee 2 Pittsburgh 1 (12 manches)  
 Colorado 11 San Francisco 7  
 Arizona 8 San Diego 3

**Jeudi 10 juillet**  
 Pittsburgh 5 Milwaukee 4  
 Atlanta 13 Chicago Cubs 3  
 San Diego en Arizona, 22h05  
 Philadelphie à N.Y. Mets  
 Cincinnati à Houston  
 Los Angeles à St. Louis  
 San Francisco au Colorado

**Vendredi 11 juillet**  
 Atlanta à Chicago Cubs, 15h20  
 Floride à Montréal, 19h05  
 Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10  
 Cincinnati à Milwaukee, 20h05  
 Pittsburgh à Houston, 20h05  
 San Diego à St. Louis, 20h10  
 Los Angeles au Colorado, 21h05  
 San Francisco en Arizona, 22h05

**Samedi 12 juillet**  
 Philadelphie à N.Y. Mets, 13h20  
 Atlanta à Chicago Cubs, 13h20  
 San Francisco en Arizona, 16h05  
 Floride à Montréal, 19h05  
 Cincinnati à Milwaukee, 19h05  
 Pittsburgh à Houston, 20h05  
 Los Angeles au Colorado, 20h05  
 San Diego à St. Louis, 20h10

**Dimanche 13 juillet**  
 Floride à Montréal, 13h05  
 Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10  
 Cincinnati à Milwaukee, 14h05  
 Pittsburgh à Houston, 14h05  
 San Diego à St. Louis, 14h10  
 Los Angeles au Colorado, 15h05  
 San Francisco en Arizona, 16h35  
 Atlanta à Chicago Cubs, 20h05

**Lundi 14 juillet**  
 Aucun match.

**Mardi 15 juillet**  
 Match des étoiles du baseball majeur, 20h (au Comiskey Park, Chicago)

### Ligue nationale

#### Meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols STL	89	338	77	123	364
Helton Col	92	344	80	118	343
Sheffield Atl	85	313	71	105	335
Renteria STL	88	340	53	112	329
Video Mon	84	305	48	100	328
Liebertal Phi	71	273	36	89	326
Podsednik Mil	82	265	51	86	325
LCastillo Flo	87	344	59	110	320
Hidalgo Hou	72	262	47	83	317
LGonzalez Ariz	89	339	60	107	316
Bonds SF	76	244	62	77	316

### Points

— Helton, Colorado, 80; Pujols, St. Louis, 77; Sheffield, Atlanta, 71; Furcal, Atlanta, 69; Payton, Colorado, 62; Bonds, San Francisco, 62; Lowell, Floride, 60; LGonzalez, Arizona, 60.

**Points produits** — PWilson, Colorado, 83; Pujols, St. Louis, 81; Lowell, Floride, 73; Helton, Colorado, 72; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68; Sexson, Milwaukee, 67.

**Coups sûrs** — Pujols, St. Louis, 123; Helton, Colorado, 118; Pierre, Floride, 113; Renteria, St. Louis, 112; LCastillo, Floride, 110; PWilson, Colorado, 108; LGonzalez, Arizona, 107.

**Doubles** — Helton, Colorado, 31; LGonzalez, Arizona, 31; PWilson, Colorado, 30; MGiles, Atlanta, 29; Pujols, St. Louis, 29; ShGreen, Los Angeles, 28; Rolen, St. Louis, 26; Renteria, St. Louis, 26; Biggio, Houston, 26.

**Triples** — Furcal, Atlanta, 8; CPatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Floride, 5; JEncarnacion, Floride, 5; SFinley, Arizona, 5.

**Circuits** — Edmonds, St. Louis, 27; Bonds, San Francisco, 27; Pujols, St. Louis, 26; Lowell, Floride, 26; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 24; JLopez, Atlanta, 23.

**Buts volés** — Pierre, Floride, 41; DRoberts, Los Angeles, 24; Renteria, St. Louis, 22; EYoung, Milwaukee, 19; Podsednik, Milwaukee, 18; Lofton, Pittsburgh, 17; Goodwin, Chicago, 17.

**Lanceurs (10 décisions)** — HRamirez, Atlanta, 8-2, 800, 3.49; WWilliams, St. Louis, 11-3, 786, 3.06; RuOrtiz, Atlanta, 12-4, 750, 3.51; Chacon, Colorado, 11-4, 733, 4.27; Ishii, Los Angeles, 8-3, 727, 2.94; Robertson, Houston, 8-3, 727, 4.87; KBrown, Los Angeles, 10-4, 714, 2.30.

**Retraits** — Wood, Chicago, 156; Prior, Chicago, 145; Jvazquez, Montréal, 132; Schmidt, San Francisco, 131; Nomo, Los Angeles, 119; Millwood, Philadelphie, 106; KBrown, Los Angeles, 103.

**Victoires protégées** — Smoltz, Atlanta, 34; Gagne, Los Angeles, 31; MWilliams, Pittsburgh, 24; Wagner, Houston, 23; Biddle, Montréal, 22; Benitez, New York, 21; Williamson, Cincinnati, 20; Worell, San Francisco, 20.

### Ligue américaine

#### Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	55	34	618	-
Boston	52	37	584	3
Toronto	48	43	527	8
Baltimore	40	47	460	14
Tampa Bay	31	57	352	23 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	48	40	545	-
Minnesota	44	45	494	4 1/2
Chicago	43	47	478	6
Cleveland	38	51	427	10 1/2
Detroit	24	65	270	24 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	56	33	629	-
Oakland	50	39	562	6
Anaheim	45	43	511	10 1/2
Texas	37	52	416	19

**Mercredi 9 juillet**  
 Boston 8 Toronto 7  
 Detroit 4 Chicago White Sox 2  
 N.Y. Yankees 6 Cleveland 2  
 Oakland 6 Tampa Bay 3  
 Texas 4 Minnesota 1  
 Baltimore 7 Seattle 2  
 Anaheim 5 Kansas City 3

**Jeudi 10 juillet**  
 Chicago White Sox 0 Detroit 1  
 Tampa Bay à Oakland  
 Kansas City à Anaheim  
 N.Y. Yankees à Cleveland  
 Boston à Toronto  
 Minnesota au Texas  
 Baltimore à Seattle

**Vendredi 11 juillet**  
 Boston à Detroit, 19h05  
 Chicago White Sox à Cleveland, 19h05  
 N.Y. Yankees à Toronto, 19h05  
 Kansas City au Texas, 20h05  
 Tampa Bay à Seattle, 22h05  
 Baltimore à Oakland, 22h05  
 Minnesota à Anaheim, 22h05

**Samedi 12 juillet**  
 Cleveland à Chicago White Sox, 13h05 (2)  
 Baltimore à Oakland, 16h05

Minnesota à Anaheim, 16h05  
 N.Y. Yankees à Toronto, 16h05  
 Boston à Detroit, 19h05  
 Chicago White Sox à Cleveland, 19h05  
 Kansas City au Texas, 20h05  
 Tampa Bay à Seattle, 22h05

**Dimanche 13 juillet**  
 Boston à Detroit, 13h05  
 Chicago White Sox à Cleveland, 13h05  
 N.Y. Yankees à Toronto, 13h05  
 Tampa Bay à Seattle, 16h05  
 Baltimore à Oakland, 16h05  
 Minnesota à Anaheim, 16h05  
 Kansas City au Texas, 20h05

**Lundi 14 juillet**  
 Aucun match.

**Mardi 15 juillet**  
 Match des étoiles du baseball majeur, 20h00 (au Comiskey Park, Chicago)

### Ligue américaine

#### Meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mora Bal	71	260	54	93	358
ISuzuki	87	373	65	130	349
Bradley Cle	74	274	47	92	336
Bialock Tex	77	300	50	99	330
Mueller Bos	79	272	46	89	327
Garcia para Bos	87	374	73	121	324
MRamirez Bos	88	332	71	107	322
MYoung Tex	87	349	52	111	318
BBoone Sea	87	350	64	110	314
CDelgado Tor	90	329	74	103	313

**Points** — CDeigado, Toronto, 74; Garcia para, Boston, 73; ASoriano, New York, 72; Wells, Toronto, 71; MRamirez, Boston, 71; ISuzuki, Seattle, 65; BBoone, Seattle, 64.

**Points produits** — CDeigado, Toronto, 94; Wells, Toronto, 81; Anderson, Anaheim, 72; BBoone, Seattle, 72; MRamirez, Boston, 68; JaGiambi, New York, 65; Matsui, New York, 64.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 130; Garcia para, Boston, 121; Wells, Toronto, 115; ASoriano, New York, 115; MYoung, Texas, 111; Matsui, New York, 110; Anderson, Anaheim, 110; BBoone, Seattle, 110.

**Doubles** — Huff, Tampa Bay, 30; Mueller, Boston, 30; Anderson, Anaheim, 30; Matsui, New York, 28; Wells, Toronto, 28; Catainotto, Toronto, 28; Bradley, Cleveland, 27.

**Triples** — Garcia para, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baidelli, Tampa Bay, 7; Bynes, Oakland, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6; Crawford, Tampa Bay, 5; MYoung, Texas, 5; Jimenez, Chicago, 5.

**Circuits** — CDeigado, Toronto, 28; JaGiambi, New York, 23; ASoriano, New York, 22; ARodriguez, Texas, 22; BBoone, Seattle, 22; Wells, Toronto, 21; MRamirez, Boston, 21; JGonzalez, Texas, 21; RPalmeiro, Texas, 21.

**Buts volés** — ASoriano, New York, 25; ISuzuki, Seattle, 24; Beltran, Kansas City, 23; Crawford, Tampa Bay, 21; Damon, Boston, 18; Baidelli, Tampa Bay, 16; ASanchez, Detroit, 15; Winn, Seattle, 15; Mondesi, New York, 15.

**Lanceurs (10 décisions)** — Halladay, Toronto, 12-2, 857, 3.48; DWells, New York, 11-3, 786, 3.76; DLowe, Boston, 10-3, 769, 4.81; Loatza, Chicago, 11-4, 733, 2.28; Meche, Seattle, 10-4, 714, 3.35; Moyer, Seattle, 11-5, 687, 2.99; Ponson, Baltimore, 11-5, 687, 3.85.

**Retraits** — Clemens, New York, 122; Mussina, New York, 104; Loatza, Chicago, 99; Colton, Chicago, 96; Wakefield, Boston, 97.

**Victoires protégées** — Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Foulke, Oakland, 23; DBaer, Cleveland, 20; Percival, Anaheim, 20; Guardado, Minnesota, 20; Julio, Baltimore, 18.

### Les Expos

#### Le rendement

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Michael	162	27	30	15	8	0	185
Cabrera Orlando	349	59	104	50	13	11	298
Calloway Ron	193	25	47	36	8	4	244
Carroll Jamey	101	14	29	6	0	3	287

Joueur	G	P	Moy.	Diff.			
Chavez Endy	326	44	85	29	4	15	261
Cordero Wil	243	27	66	35	8	0	272
xGuerrero Vlad	176	31	53	33	8	5	301
Guzman Edwards	93	9	24	12	1	0	258
Macias Jose	154	21	41	12	3	4	266
Mateo Henry	83	17	26	4	0	6	313
Schneider Brian	157	19	39	25	6	0	248
xTatis Fernando	175	15	34	15	2	2	194
Vidro Jose	305	48	100	44	10	2	328
Vitello Joe	10	2	6	5	1	0	600
Wilkinson Brad	269	40	76	46	10	7	283

**AU MONTICULE**  
 Joueur G P VP ML BB RB MPM  
 xArmas fils Tony 2 1 0 31 0 8 23 2,61  
 Ayala Luis 6 2 2 35 0 3 17 3,09  
 Biddle Rocky 3 3 22 43 1 28 42 3,53  
 xDay Zach 4 3 0 65 1 32 30 3,44  
 Drew Tim 0 1 0 5 2 5 3 7,94  
 Eischen Joe 1 1 0 33 2 10 29 2,41  
 Ferrari Anthony 0 0 0 4 0 35 1 6,75  
 Hebron Bryan 0 0 0 2 0 31 1 13,50  
 Hernandez Ivan 8 6 0 120 29 81 3,83  
 xHernandez Ori 0 0 0 0 0 0 0 0,00  
 Kim Sun-Woo 0 1 0 14 0 8 5 8,36  
 Manon Julio 0 2 0 1 17 1 10 7 3,63  
 Ohka Tomokazu 7 9 0 105 22 55 4,51  
 xSmith Dan 2 2 0 37 2 18 35 5,26  
 Stewart Scott 3 1 0 37 2 13 27 3,35  
 Tucker T.J. 0 1 0 45 1 18 28 5,96  
 Vargas Claudio 6 4 0 90 28 48 3,20  
 Vazquez Javier 6 6 0 118 1 32 132 3,95

**Ligue junior Rive-Sud**  
**Classement**  
 Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	11	3	786	-
La Jemmerais	12	6	667	1
St-Constant	9	9	500	4
Haut-Richelieu	6	7	462	4,5
St-Bruno	6	9	400	5,5
Sherbrooke	2	12	143	9

**Mercredi 9 juillet**  
 St-Bruno 5 St-Constant 4

**Ligue midget AAA**  
**Classement**  
 Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	21	10	677	-
C-Lemoyne	18	12	600	2,5
Laval	17	12	586	3
Charlesbourg	14	13	518	5
Lac St-Louis	15	15	500	5,5
Trois-Rivières	12	17	413	8
Granby	11	20	355	10
Terrebonne	10	19	345	10

**Mercredi 9 juillet**  
 C-Lemoyne 10 Lac St-Louis 3  
**Jeudi 10 juillet**  
 Montréal vs Terrebonne

### Lanceurs annoncés

#### Vendredi 11 juillet

**LIGUE NATIONALE**  
 Atlanta (Hampton 4-5) à Chicago Cubs (Pior 8-4), 15h20.  
 Floride (Penny 7-6) à Montréal (Vazquez 6-6), 19h05.  
 Philadelphie (Wolf 9-4) à N.Y. Mets (Helman 0-1), 19h10.  
 Cincinnati (Dempster 2-6) à Milwaukee (Sheets 7-6), 20h05.  
 Pittsburgh (D'Amico 6-8) à Houston (W.Miller 5-9), 20h05.  
 San Diego (Lawrence 5-9) à St. Louis (W.Williams 11-3), 20h10.  
 Los Angeles (Nomo 9-8) au Colorado (Stark 0-0), 21h05.  
 San Francisco (Schmidt 8-4) en Arizona (Batista 6-3), 22h05.

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Boston (Burkett 6-4) à Detroit (Maroth 4-12), 19h05.  
 N.Y. Yankees (Petitte 10-6) à Toronto (Wasdin 0-0), 19h05.  
 Chicago White Sox (Wright 0-3) à Cleveland (B.Anderson 6-6), 19h05.  
 Kansas City (R.Hernandez 4-3) au Texas (Dickey 4-3), 20h05.  
 Minnesota (Santana 4-1) à Anaheim (Ra.Ortiz 10-6), 22h05.  
 Tampa Bay (Gonzalez 3-4) à Seattle (Moyer 11-5), 22h05.  
 Baltimore (Lopez 2-4) à Oakland (Hudson 6-3), 22h05.

**Ligue senior du Québec**  
**Classement**  
 Parties d'hier non comprises

Équipe	RJ	G	P	Diff.	Moy.
Montréal	20	15	5	-	750
Laval	20	15	5	-	750
Coaticook	20	15	5	-	750
Alles	13	9	4	2	692
St-Jean	20	10	10	5	500
Sherbrooke	17	8	10	6	444
Granby	21	4	18	11	182
SCB	22	0	22	16	000

**SECTION EST**  
 Ste-Foy .....17 15 2 - .882  
 Riv du Loup .....18 14 4 1.5 .778  
 T.Rivières .....17 8 9 6 .471  
 Lévis .....19 10 9 6.5 .466

# Et de trois pour Petacchi!

## Pena conserve le maillot jaune

NEVERS, FRANCE (AP)

**A**lessandro Petacchi (Fassa Bortolo) ne laisse que des miettes aux autres sprinters du Tour de France.

L'Italien, déjà vainqueur à Meaux et à Saint-Dizier s'est imposé une nouvelle fois hier au terme des 196,5 km de la cinquième étape, qui menait les coureurs de Troyes à Nevers.

La canicule tombée sur le Tour a souri aux coureurs de 29 ans, puisque le jour de son anniversaire, le Colombien Victor Hugo Pena, arrivé au sein du peloton (63e), a conservé le maillot jaune conquis la veille avec sa formation de l'US Postal, dans le contre-la-montre par équipe.

«Ce maillot jaune est le plus beau cadeau d'anniversaire que j'ai reçu», a déclaré Pena, qui avait fêté la veille, au champagne, avec ses coéquipiers, sa tunique de leader, la première portée par un Colombien sur la Grande Boucle.

A deux jours du début de la haute montagne, le classement général n'a pas évolué. Lance Armstrong, le quadruple vainqueur en titre dans le Tour, reste à une seconde de son coéquipier sud-américain au prénom francophile. Les coureurs de l'US Postal trustent toujours les huit premières places du classement.



photo AP

Le peloton de coureurs, avec dans le groupe le meneur au classement, le Colombien Victor Hugo Pena (8e à partir de la gauche), s'approche du village Tonnerre, petite localité sise entre Troyes et Nevers.

Le goudron fondu des routes de l'Aube, de l'Yonne et de la Nièvre, n'a pas empêché le peloton de rouler à une vitesse phénoménale, puisque la moyenne horaire était de 47,201 km-h une fois la ligne franchie par Petacchi.

L'Italien de la Spezia, déjà victorieux de six étapes au sprint dans le Giro, est en train de répéter son exploit dans le Tour. Hier, il a devancé sur le fil l'Estonien Jan Kirsipuu (AG2R) et

l'Australien Baden Cooke, vainqueur de l'étape de Sedan, la seule ayant échappé à Petacchi lors d'un sprint.

«Il faut toujours que je sois lancé pour m'imposer», a expliqué Petacchi, qui était encore cinquième à 200 mètres de la ligne dans la Nièvre, avant de faire triompher sa puissance.

«Je ne suis pas comme Robbie McEwen ou Oscar Freire qui peuvent changer de rythme dans les 50 derniers mètres. Moi, il faut que j'ai de l'élan.»

Le protégé de Roberto Damiani à la Fassa Bortolo, rêve désormais de porter au moins une journée le maillot vert du classement au point.

«J'ai porté ce maillot dans le Giro, ce serait extraordinaire de le revêtir ici aussi. Mais je vais d'abord essayer de remporter une quatrième étape», a expliqué Petacchi, arrivé hors délais lors de la 18e étape du Tour d'Italie où il avait auparavant tant brillé.

Le maillot vert est toujours porté par l'Australien McEwen (Lotto), cinquième du sprint hier derrière l'Allemand Erik Zabel. Le maillot blanc du meilleur jeune est sur les épaules du Russe Vladimir Karpets (Ibanesto.com). Enfin, celui de meilleur grimpeur est devenu la propriété de Frédéric Finot (Jean Delatour), régional de l'étape à Nevers, qui a été l'un des grands animateurs de la journée.

Il faisait partie de la première échappée matinale d'une quinzaine de coureurs, réduite à cinq dès le 28e kilomètre. Accompagné par Nicolas Jalabert (CSC), Ludovic Turpin (AG2R), le Hongrois Laslo Bodrogi (Quick Step) et l'Allemand Jens Voigt (Crédit Agricole), Finot se sentaient pousser des ailes sur ses routes d'entraînement, puisqu'il habite à deux kilomètres de la ligne d'arrivée à Nevers. Ce club des cinq devait

compter 3:05 minutes après le ravitaillement du 98e kilomètre.

Le retour du peloton devait inciter Finot à partir seul à 24 kilomètres de l'arrivée, mais il était repris à 20 kilomètres du but. Pas très grave pour le Nivernais, qui s'est paré du maillot à pois de meilleur grimpeur après avoir franchi en tête la cote de Tonnerre puis celle de Rennebourg, les deux difficultés du jour classées en 4e catégorie.

«Pour moi, c'était l'étape reine, la plus prestigieuse, puisque j'habite à côté de l'arrivée. Ce maillot, c'est un véritable rêve réalisé», a déclaré Finot, qui pour son premier Tour de France s'était déjà singularisé par une vaine échappée de 195 kilomètres lors de l'étape de Sedan, la deuxième du Tour 2003.

Avalé par la meute dans le final, le Français de 26 ans, finissait 191e sur 196, avec un retard de 50 secondes sur Petacchi.

Jimmy Casper (FDJeux.com), tombé à Meaux, fait désormais les sprints à l'envers. Minerve au cou, il a fini dernier à 5:29 minutes du vainqueur du jour et reste «lanterne rouge» au classement général, à près de 30 minutes de Victor Hugo Pena.

La sixième étape du Tour conduira aujourd'hui le peloton de Nevers à Lyon, sur un parcours de 230 km marqué par la première ascension d'une bosse de troisième catégorie.

## Claude Brouillard toujours à la poursuite de Steve Poirier

GRANBY

**D**élogé du premier rang du classement chez les modifiés depuis les trois derniers programmes à l'Autodrome Granby, le vétéran Claude Brouillard tentera de poursuivre sa remontée, ce soir. Pour la circonstance, la finale de cette catégorie en sera une de 50 tours avec arrêt obligatoire aux puits de ravitaillement.

On se souviendra que lors de la première d'une série de trois confrontations du même type, le 27 juin dernier, les pilotes avaient obtenu que cet arrêt se fasse sous le drapeau jaune et que la roue à changer soit celle à l'avant, mais du côté gauche. Après avoir vécu cette première expérience sans ennui, les pilotes, lors du dernier programme, ont accepté que la course de ce soir se déroule selon son concept original, soit un arrêt obligatoire entre le 10e et 40e tour sous le drapeau vert et que l'on devra changer la roue droite à l'avant. Il va sans dire que cette situation modifiera certainement l'aspect de cette finale.

Pour en revenir au duel Brouillard-Poirier, c'est à l'issue de l'épreuve de 100 tours de la série Turning Stone Casino de DIRT que Brouillard, le champion en titre, a été délogé du premier échelon. Lors de cette course, Steve Poirier avait excellé avec une solide troisième place alors que Brouillard avait été contraint à l'abandon.

Gagnant d'un premier titre après 17 saisons d'efforts en 2002, Brouillard ne s'est pas laissé abattre et n'a pas bais-

sé les bras. De l'écart de 54 points qu'il avait, il a réussi en deux programmes à réduire cette marge à 30. Bien sûr que la victoire est importante, mais le pilote de Tracy vise avant tout de terminer ses courses, que ce soit lors des qualifications ou des finales, en avant de Poirier afin de se rapprocher. Bien entendu, il est évident que Poirier ne se laissera pas intimider et qu'il tentera de creuser l'écart.

Le coureur de St-Mathieu-de-Beloil s'est fixé comme objectif pour la saison 2003, les deux championnats les plus importants sur les pistes de terre battue du Québec. On sait qu'il ne ménagera rien pour atteindre ses buts.

### Pas très loin

Les pilotes recrutés en classe sportsman ne cessent d'impressionner. Pour un cinquième programme consécutif, Sébastien Gougeon a terminé parmi les cinq premiers et se retrouve maintenant en quatrième place du classement avec 514 points. Cependant, il aimerait bien connaître les mêmes joies que ses rivaux pour le titre de recrue. Benoit Courchesne et Steve Bernard ont déjà paradé pour une première fois dans le cercle des vainqueurs, mais grâce à sa grande régularité, c'est Gougeon qui les devance au cumulatif.

Malgré son capotage involontaire de la semaine dernière, Jean Boissonneault est toujours le meneur dans cette classe de plus en plus populaire. Il a une priorité de 23 points sur Pierre Raymond alors que François Becksted n'est qu'à 14 points de ce dernier. On pourrait bien

connaître un huitième gagnant, ce soir.

En semi-pro, toujours en quête de son premier succès de la saison, Alain Brochu est de retour au premier rang du classement. Il devance Denis Tremblay, qui est maintenant deuxième suite aux ennuis du vétéran Normand Voghell, par 14 points. Ce dernier, malgré un triplé depuis le début du calendrier, a rétrogradé en troisième à 34 points du meneur.

Dans cette catégorie, il y aura un sprint de vitesse «cash dash» pour les cinq premiers au cumulatif qui se disputent une bourse de 1000\$ pour seulement cinq tours de piste.

François Bernier semble en route vers son premier titre en catégorie 4-cylindres. Gagnant de quatre finales, il devance son frère Steve par 27 points alors que Patrick Dupont, le champion en titre, tire de l'arrière avec un déficit de 44 points. Depuis le début de la saison, les frères Bernier ont eu le meilleur devant Dupont et ils entendent bien poursuivre leur chevauchée.

À noter qu'en cette période de vacances pour des milliers de travailleurs, un programme spécial sera présenté à l'Autodrome Granby, mardi soir prochain à compter de 18h. Il s'agira alors de la deuxième manche de la confrontation canadienne DIRT opposant les meilleurs pilotes du Québec à ceux de l'Ontario. Vainqueur lors de la première manche à la piste Edelweiss, Steve Poirier est le favori pour l'emporter dans cette épreuve de 100 tours pour les pilotes de la classe modifiée. Plusieurs réguliers des pistes Cornwall et Edelweiss seront à ce rendez-vous annuel.

## Les Expos encore dans la course malgré les blessures

Richard Milo

MONTREAL (PC)

**O**n savait que les Expos avaient une bonne équipe. Mais c'était avec Vladimir Guerrero au champ droit, Tony Armas et Zach Day dans la rotation des partants.

Guerrero et Day manquent à l'appel depuis déjà plus d'un mois et Armas, perdu en avril, ne reviendra pas au jeu cette saison. Pourtant, les Expos sont toujours dans la course au meilleur deuxième malgré, par surcroît, un long périple de 22 matches à l'extérieur du Stade olympique.

«Je ne suis pas surpris, confie Frank Robinson, qui croyait son équipe capable de remporter plus de 85 victoires quand les Expos ont pris la direction d'Atlanta pour entreprendre la saison 2003.

«Nous avons des joueurs talentueux. Nous avons peu de profondeur mais nous sommes talentueux.»

Rétabli de ses malaises au dos, Orlando Cabrera a retrouvé son aplomb d'il y a deux ans en affichant une moyenne de .298 en plus de frapper 13 circuits et de produire 50 points. Il a aussi excellé au milieu de l'avant-champ, ne commettant que 10 erreurs à l'arrêt-court.

Jose Vidro, choisi pour prendre part au match des étoiles, frappe pour .327. Il totalise 25 doubles, 10 circuits et 44 points produits même s'il a été incommodé pendant la majeure partie de la première moitié par des blessures mineures.

«Des vétérans ont élevé leur niveau de jeu et ils ont apporté une plus grande

contribution, explique Robinson. Nous avons des joueurs qui ont beaucoup de fierté.»

Les 13 circuits de Cabrera sont un sommet parmi les joueurs d'arrêt-court dans la Ligue nationale et il n'est qu'à deux circuits du record des Expos par un joueur d'arrêt-court, 15, une marque réalisée par Wil Cordero en 1994.

Cabrera a été le plus constant chez les Expos lors de la première moitié tandis que Brad Wilkerson a été le plus polyvalent. Il s'est imposé en évoluant aux trois positions au champ extérieur.

Wilkerson affiche une moyenne de .283. Il a réussi 10 circuits et produit 46 points. Il est le meneur dans l'équipe pour les buts sur balles, 51, mais il a aussi été retiré au bâton à 90 reprises, ce qui enlève un peu de lustre à sa première moitié de saison.

### Sans Vlad

Malgré l'absence de Guerrero, qui pourrait revenir au jeu au début du mois d'août, les Expos ont réussi cinq points ou plus dans 11 de leurs 15 dernières rencontres. Ils jouent à peine pour moins de .500 (15-17) depuis qu'ils sont privés de leur meilleur joueur.

Ron Calloway a entrepris 25 matches sur une possibilité de 32 en l'absence de Guerrero et il s'est bien débrouillé alors qu'il avait de gros souliers à chauffer, ayant produit 24 points à ses 26 dernières rencontres.

Guerrero est à l'écart depuis le 5 juin en raison d'une hernie discale. Sa moyenne s'élevait à .301 avec huit circuits et 33 points produits en 50 matches.

# Mathieu Rivard fait la leçon aux plus vieux

COWANSVILLE

Le Granbyen Mathieu Rivard est le nouveau champion golfeur junior des Cantons de l'Est. Ce qui rend la nouvelle encore plus spectaculaire, voire même exceptionnelle, c'est que l'athlète qui représente le club Royal Bromont n'est âgé que de... 13 ans! Le jeune homme est passé comme une tornade sur des joueurs de 18 ans et moins.



Gaétan Roy

groy@lavoxdelest.qc.ca

Avec ce titre en poche, Rivard mérite son laisser-passer pour le championnat provincial de golf junior qui aura lieu du 21 au 24 juillet au club Camelot, près d'Ottawa. L'an passé, à 12 ans, il était le plus jeune de cette compétition à Saint-Georges-de-Beauce.

C'est avec une ronde de 75, hier, au club de golf de Cowansville, que Mathieu Rivard a confirmé son titre, lui qui menait la course par deux coups avant la ronde d'hier. Le tournoi final d'hier devait être ajouté aux trois meilleures des quatre premières compétitions régionales qui avaient eu lieu à Drummondville, Lac Mégantic, Milby et Victoriaville.

Rivard a totalisé 294, trois coups de moins que Nelson Chamberland, de Milby, un golfeur de 17 ans qui a joué 76 à Cowansville. Pierre-Olivier Beaudry (17 ans), de Drummondville, et Charles-



photo Alain Dion

**Le jeune Mathieu Rivard est passé comme une tornade sur des joueurs de 18 ans et moins.**

Étienne Demers (18 ans), de Milby, ont arrêté le compteur à 300.

Dans les tournois précédents, Rivard avait joué 71 à Drummondville, 81 à Lac Mégantic (la ronde qu'il n'a pas calculée), 73 à Milby et 75 à Victoriaville, mercredi.

«J'ai bien frappé la balle aujourd'hui mais j'ai fait quatre coups roulés au 16e trou, mentionne Mathieu Rivard. J'ai fini au 18e trou avec mon seul oiseau de la journée. J'ai placé mon approche à trois pieds du trou avec un fer 5. Tout s'est bien passé sauf sur les verts. Je suis content de mon championnat. Au départ, je visais une place parmi les cinq premiers mais je me suis mis à penser que je pouvais gagner quand j'ai été premier avec mon 71 à Drummondville.»

Le jeune athlète du Canton de Granby jouait une ronde exceptionnelle, mercredi à Victoriaville, alors qu'il était à trois coups sous la normale après 13 trous. Il a cependant joué six coups de plus que la normale sur les cinq derniers trous pour ramener une carte de 75.

## Avance confortable

Dans sa catégorie 14 ans et moins, Rivard l'a emporté par... 39 coups sur Alex Marcoux de Coaticook. Michaël Boutin, du Royal Bromont, a pris le troisième rang avec 334.

Rudy Robitaille, de Farnham, a fini deuxième chez les 18 ans avec 315, derrière Demers. Stéphane Benoit, aussi de Farnham, a pris la quatrième place à 323. Les deux seront au championnat provincial. Olivier St-Martin, de Cowansville, a raté sa qualification par deux coups.

Francis Pelletier, du Royal Bromont, sera aussi au championnat provincial. Chez les 17 ans, il a pris le cinquième rang à 315, dont un désastreux 88, hier.

Chez les 15 ans, Dominik Blais, de Saint-Césaire a fini quatrième avec 331. Alexandre Gravel, du club Hériot, l'a emporté avec 313. Gaston Leblanc, d'Asbestos, a triomphé chez les 16 ans avec 312; Jonathan Lussier, de Waterloo, a fini sixième avec 328, à un coup de sa qualification pour le championnat provincial. Michael Lanktree de Farnham a fini un coup derrière.

Chez les filles, dont le championnat provincial a déjà eu lieu, Erin Mayo-Goldberg, de North Hatley, l'a emporté devant Karine Perras de Waterloo et Marie-Louis Côté, du club Miner de Granby.

# Cuthill termine septième

VDE ET PC)

Pour une deuxième journée de suite, le Cowansvillois Gregg Cuthill a réussi la normale (71), hier, sur le parcours du club de golf Val des Lacs, à Sainte-Sophie, et le golfeur qui représente maintenant le club de la Vallée du Richelieu a conclu le tournoi des Maîtres du Québec avec un total de 215, deux coups au-dessus de la normale. Cuthill a pris le septième rang, à quatre coups des meneurs, ce qui lui a valu une bourse de 1500 \$.

«J'aurais pu mieux jouer et je vise toujours la victoire mais je suis aussi content de ma bourse parce que je n'ai pas de commanditaire cette année et tout ce que je peux amasser pour couvrir mes dépenses est bienvenu. Je n'ai pas mal joué non plus et mes résultats sont constants. J'espère que ça se poursuivra en vue des tournois majeurs de la saison,

fin août et septembre», dit le golfeur.

Cuthill a remis des cartes de 73, 71 et 71. Hier, il était à un coup sous la normale après neuf trous mais il s'est contenté de boguys aux 11e et 14e trous, chaque fois avec trois coups roulés. Par contre, il a réussi des oiselets aux 6e et 18e trous avec des roulés de 50 et 30 pieds.

«J'ai aussi sauvé quelques normales, poursuit Cuthill. La première journée, j'ai réussi quatre oiselets mais j'ai commis six boguys, dont quatre de suite. Pour les deux dernières rondes, j'ai eu deux oiselets et deux boguys chaque fois. Il y avait beaucoup de vent et il changeait de direction. C'était difficile à contrôler. Les verts n'étaient pas faciles non plus», indique Cuthill, qui jouera au tournoi mixte de Green Valley la semaine prochaine.

## Gain de Desjardins

Rien de mieux qu'un coup de maître

pour terminer une compétition en beauté et Carl Desjardins l'a prouvé de belle façon en remportant le tournoi.

Au premier trou de prolongation, le professionnel du club Brossard a placé son coup de départ dans l'allée du 18e vert, mais dans une dénivellation qui l'empêchait de voir le vert.

Puis, à son deuxième coup, à 145 verges de l'objectif, Desjardins a placé sa balle à quatre pieds du fanion à l'aide d'un fer-7, avant de réussir l'oiselet qui lui permettait de savourer la victoire aux dépens de Marc Girouard, du club Le Champêtre.

Daniel Talbot (Centre Sports-Montréal) a pris le troisième rang, un coup derrière, alors que Rémi Bouchard (Le Mirage) et Kevin Sénécal (Le Fontainebleau) bouclaient la compétition à égalité en quatrième position, en terminant à 213, la normale du parcours.

Jérôme Blais, du Royal Bromont, a joué 71, pour un cumulatif de 218.

# Bessette se paie une sortie en solitaire

BEND, OREGON (PC)

L'yne Bessette l'admet d'entrée de jeu: le calibre de la Classique Cascade n'est pas très relevé. Qu'à cela ne tienne, la cycliste de Knowlton profite de cette course présentée en Oregon pour parfaire son

entraînement de mi-saison.

Dans ce petit coin de paradis, touché par les incendies de forêts, «on sentait la fumée par moments», Bessette s'est payé la McKenzie Pass en solitaire. La McKenzie Pass, c'est 35 kilomètres de montée continue sur une petite route qui serpente.

«Ce n'est pas tant l'inclinaison que

la longueur qui tue!» a dit la championne canadienne du contre-la-montre.

«Je suis partie dès le début de la montée et j'ai fait ma course en solitaire», a-t-elle poursuivi. Bessette a facilement remporté cette première étape de 112 kilomètres, devant de plus de deux minutes sa plus proche poursuivante.

## URGENT

**BESOIN DE DENRÉES**

Notre passion, votre satisfaction

En collaboration avec :

**La Voix de l'Est**

La faim n'a pas de saison

**Produits suggérés :** Beurre d'arachide

**Conserves :** Fèves au lard  
Sauce à spaghetti  
Grosses boîtes de tomates  
Ragoût  
Fruits  
Légumes

En collaboration avec **La Maison des jeunes, la Barak de Granby**, une grande collecte est organisée pour venir en aide à la banque alimentaire SOS Dépannage Moisson Granby.

**Cette fin de semaine, nous serons chez !Métro Breton**, au 65, rue Principale, Granby, les jeudi, vendredi et samedi 10, 11, 12 juillet.

Aidez-nous à offrir déjeuner, dîner et souper aux familles mais surtout aux enfants.

Quarante personnes reçoivent de l'aide alimentaire quotidiennement dont la moitié sont des enfants.

LA MAISON DES JEUNES (LA BARAK) DE GRANBY

## Enfin !

Nouvelle technologie

Des soins capillaires à un coût abordable avec des résultats !

**Types de soins :**

- Repousse de cheveux
- Perte de cheveux
- Pellicules
- Cheveux gras
- Cheveux fins et secs

**Qu'est-ce que le nouveau concept Capilab ?**

C'est l'utilisation d'un appareil (ultrasons thermiques Ionophorese) en synergie avec des produits spécialement conçus pour chaque type de soins.

La durée de traitement est de 20 minutes et se fait sans aucune douleur

Disponible à votre salon de coiffure

L'atelier

des Coiffeurs

Marc Isenbrandt

Capilab

62, rue Robinson Sud, Granby • 378-1818

**CETTE SEMAINE AU STADE NAPOLEON-FONTAINE...**

<p><b>Le Midget reçoit :</b></p> <p><b>TROIS-RIVIÈRES</b> le 13 juillet à 12 h (double)</p> <p><b>LAC ST-LOUIS</b> le 17 juillet à 19h30</p>	<p><b>Le Senior reçoit :</b></p> <p><b>ST-CHARLES-BORROMÉ</b> le 16 juillet à 20 h</p>
--	--

**C'EST UN RENDEZ-VOUS !**

**Aluminium A. Scott inc.**  
Quantité limitée

• Grilles de ventilation  
• Rampes et colonnes  
• Gouttières sans joint

**fenêtres**

**NOUVELLES COLONNES DE PVC**

Aussi en inventaire, modèles en aluminium (rondes ou carrées) à partir de **62\$**

**VENTE ET INSTALLATION**

Liquidation d'inventaire  
Revêtement de vinyle horizontal et vertical  
Plusieurs couleurs en inventaire à partir de **40¢/pi. ca.**  
Quantité limitée

Revêtements extérieurs pour murs et corniches en aluminium

**portes**

746 Dufferin, Granby 372-8943

**GENTFEKO**  
LIMITÉ  
PRODUITS DE BÂTIMENTS GENTER LIMITED

**Le Studio Classique**

**LES VACANCES de la CONSTRUCTION ÇA COMMENCE ICI ! CE VENDREDI**

**Nous sommes ouvert DÈS MIDI**

**et Présentation spéciale à midi de MICHELLE PLAYFAIR**

• Buffet gratuit  
• Spectacle érotique continu  
• Plus de 15 jolies demoiselles

**10 au 13 juillet**

**The BEST of XXX PORNSTARS**

Érosphère et Québec Érotique vous présente **Michelle Playfair**

heures des spectacles:  
Jeu. au dim. 21 h / minuit / 1 h 30

Ouvert 7 jours: Lun. au ven. 15h à 3h Sam. 17h à 3h Dim. 19h à 3h  
176, rue Principale, Granby Infoigne: 450.372.2323



# La mémoire du tennis à Granby

Camille LeBlanc a été de l'organisation de tous les tournois depuis 40 ans

**Michel Tassé**  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Il arrive sur le site du Challenger Natrel à midi et il ne s'en retourne à la maison qu'une fois le dernier match de la journée complété, c'est-à-dire en fin de soirée. À 74 ans, Camille LeBlanc n'est pas à la veille de perdre sa passion pour le tennis.

On a déjà dit que Denis Dumas était le père du tennis à Granby. Puis, on dit souvent que Laurent Valiquette est l'homme fort de ce sport chez nous. Mais que dire de Camille LeBlanc, sinon qu'il est rien de moins que... la mémoire du tennis à Granby.

M. LeBlanc joue au tennis depuis plus de 60 ans mais, surtout, il a été de l'organisation de tous les tournois, ou presque, qui ont été présentés ici depuis 40 ans. Des anecdotes au sujet de l'Omnium du Québec (ou l'Omnium Labatt ou Rothmans), des tournois juniors et des petits tournois à saveur locale, il peut vous en raconter pendant des heures. Et il se rappelle toujours avec exactitude du nom de la personne impliquée, de l'année et même de la date précise!

«Il ne faut pas avoir peur de le dire, Granby est une grande ville de tennis, a mentionné M. LeBlanc, un enseignant à la retraite, hier après-midi. On a eu de beaux tournois par le passé mais, depuis 1995, on est vraiment gâtés avec le Challenger. En plus, je pense que les plus belles années de l'événement sont en avant de nous.»

Comme tout le monde, M. LeBlanc a eu peur, l'automne dernier, lorsque Laurent Valiquette a affirmé haut et fort que le tournoi était en danger. Mais il a été un des premiers à célébrer lorsque Natrel et la Banque Nationale ont annoncé qu'ils s'associaient au Challenger il y a quelques mois.

«Quand je pense que la finale du tournoi sera présentée en direct à la télé, dimanche, ça me rend très heureux. Notre Challenger, on l'a, on l'aime et il faut tout faire pour le garder.»

### Petit tournoi deviendra grand

Dans les années 60 et 70, Camille LeBlanc a travaillé en compagnie des Denis Dumas, Pierre Bélanger et Réjean Boulet à faire de Granby une capitale du tennis au Québec et même au Canada. Les plus vieux se rappelleront qu'ils ont passé de très beaux moments à l'Omnium du Québec, d'abord aux terrains de la paroisse Saint-Eugène et ensuite à ceux de Saint-Luc.

«Ça a commencé tranquillement, avec des joueurs de la région mais, au fur et à mesure que les bourses augmentaient, on attirait de plus en plus de bons joueurs, des gars qui venaient de partout au Québec (les Godbout, Godin,

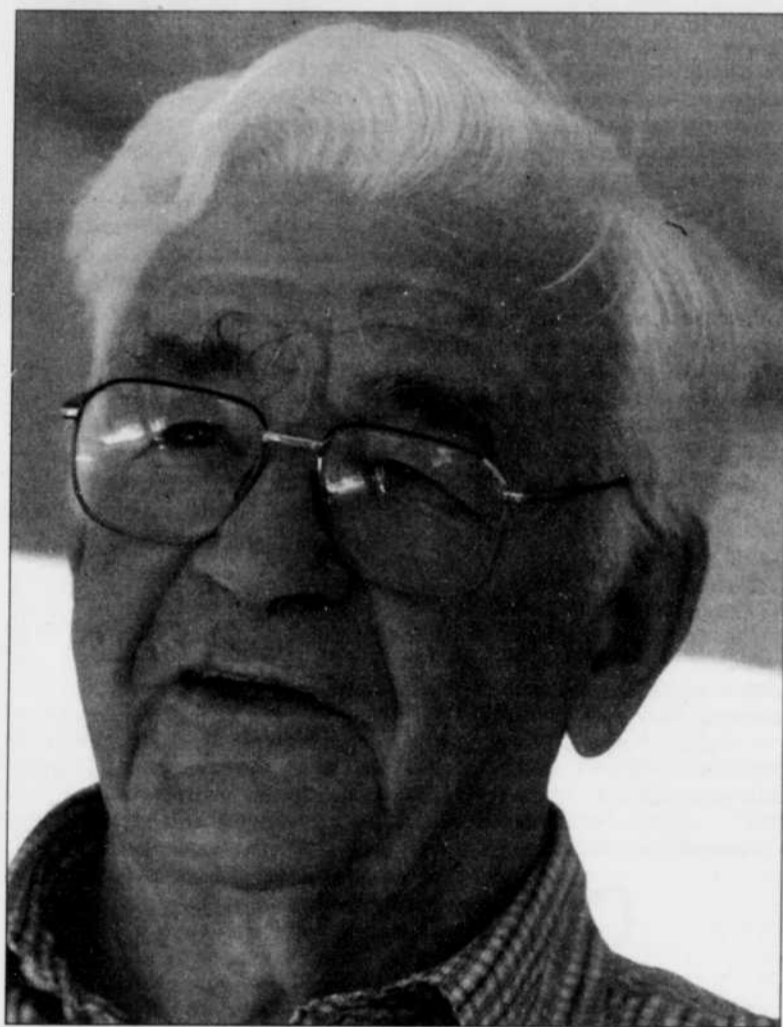


photo Michel St-Jean

Camille LeBlanc n'est pas à la veille de perdre sa passion pour le tennis.

Rochon et Cie) et même de l'extérieur de la province, a-t-il raconté. On a eu de bons matches, de très bons matches et, souvent, les gradins étaient remplis, surtout quand un gars comme Robert Bédard était en action.»

M. LeBlanc se rappelle notamment d'une finale opposant Bédard à un dénommé Elio Alvarez. Ce Alvarez, un joueur d'Amérique du Sud, était le favori de ces dames, paraît-il.

«Il y avait eu un gros orage le matin et on avait travaillé très fort afin d'assécher le terrain. Alvarez a pris les devants 5-2, mais Bédard est revenu de l'arrière et il l'a finalement emporté par 7-5 et 6-2 devant des estrades pleines à craquer. Immédiatement le match terminé, la pluie a recommencé à tomber. On l'avait échappé belle!»

### Un trou

Mais de la fin des années 70 jusqu'au milieu des années 90, on n'a pas entendu beaucoup parler de tennis à Granby. Puis, le Challenger est arrivé et Granby a repris la place qui lui revenait en matière de tennis.

«Quand Laurent Valiquette m'a demandé si je pensais que nous étions

capables d'organiser un tel tournoi, j'ai dit oui, s'est souvenu M. LeBlanc. Nous n'avions tout simplement pas le droit de laisser filer une aussi belle occasion.»

M. LeBlanc a été trésorier du Challenger au cours des quatre premières éditions du tournoi. Et si vous êtes un des chanceux qui êtes assis dans les loges autour du court central, dites-vous que c'est à lui que vous devez ces confortables installations.

«C'est moi qui ai conçu et fabriqué les loges, a-t-il révélé. Nous avons loué des loges pour la première édition, en 1995, mais elles coûtaient cher pour rien. J'ai eu une idée, j'en ai parlé à Laurent... et je me suis mis à l'ouvrage!»

Le plus drôle, c'est que M. LeBlanc ne profite même pas du confort de «ses» loges. Vous le retrouverez plutôt au milieu des estrades, du côté droit du terrain.

«Ça me convient très bien. C'est un bel endroit pour voir le jeu. Pour regarder jouer Frank Dancevic, par exemple, je trouve ça parfait.»

Car ne le dites pas trop fort, mais M. LeBlanc prédit que le jeune Canadien va faire un bon bout de chemin ici cette semaine...



Encore  
Petacchi

- page 24 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### BASEBALL

**Ligue nationale**  
Pittsburgh 5 Milwaukee 4  
Atlanta 13 Chicago 3  
San Diego 12 Arizona 2  
Philadelphie 7 New York 2  
Cincinnati 2 Houston 11  
(7e)  
Los Angeles 7 St.Louis4  
(8e)

San Francisco 2 Colorado 7  
(7e)  
**Ligue américaine**  
Chicago 0 Detroit 1  
Tampa Bay 2 Oakland 5  
Kansas City 1 Anaheim 7  
New York 2 Cleveland 3  
Boston 7 Toronto 1  
Minnesota 4 Texas 9

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 JUILLET 2003

## GAIN FACILE DE MATHIEU RIVARD Tout un retour!

- page 25 -

### Niemeyer élimine Yen-Hsun Lu et accède aux quarts de finale

GRANBY

**F**rédéric Niemeyer a confondu les derniers sceptiques qui croyaient encore que ses récents succès n'étaient qu'un coup de chance, hier soir, sur le court central des Tennis Saint-Luc.



Michel  
Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Niemeyer a accédé aux quarts de finale du Challenger Natrel, en prenant la mesure de Yen-Hsun Lu, de Tapeï, par 1-6, 6-2 et 6-4. L'athlète de Deauville a fait preuve d'une force mentale franchement impressionnante, hier.

Niemeyer affrontera ce soir le Thaïlandais Danaï Udomchoke, cinquième favori, qui a vaincu le Canadien Sanjin Sadovich, un joueur issu des qualifications, par 7-6 (4), 3-6 et 6-1.

L'effet Niemeyer s'est encore fait sentir, hier, alors que les gradins du court central étaient bondés. Un simple conseil d'ami: arrivez tôt, ce soir, si vous voulez avoir une petite place.

### Écrasé au premier set

N'ayons pas peur des mots: Yen-Hsun Lu a littéralement écrasé Frédéric Niemeyer au premier set, hier soir. Le quatrième favori du tournoi faisait tout,

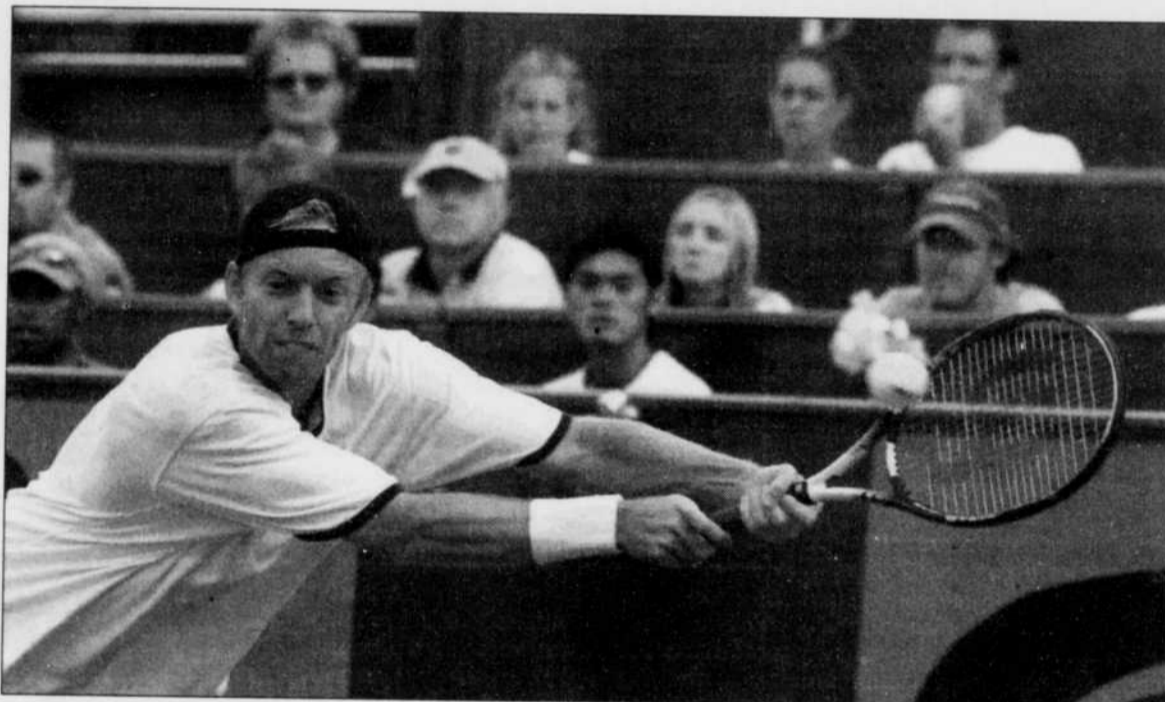


photo Janick Marois

Frédéric Niemeyer a connu sa part de difficultés au premier set. Il s'est toutefois bien repris par la suite pour finalement se sauver avec la victoire.

mais alors là absolument tout parfaitement, ou presque: il servait bien, il retournait bien, il excellait en fond de terrain, etc. Pas étonnant qu'il ait brisé le service du favori de la foule par trois fois lors de la manche initiale.

«Je n'étais pas au meilleur de ma forme en début de match, a expliqué Niemeyer. Pour une raison que je ne saurais expliquer, je ne me sentais pas bien, je n'avais pas d'énergie. Puis, j'ai

demandé à aller aux toilettes et je me suis parlé dans la face. Je me suis dit: 'Fred, c'est pas compliqué, tu commences à jouer ou tu rembourses tous ces gens qui sont venus te voir jouer'.

La stratégie a été bonne puisque c'est un Niemeyer totalement transformé qui a sauté sur le court au deuxième set. Tout d'un coup, il s'est mis à bien servir, à bien retourner, à faire à peu près tout bien. Il a brisé le

service de Lu deux fois et, soudainement, tous les espoirs étaient permis.

«Je savais que j'avais mal joué au premier set, mais je n'avais pas perdu confiance. Une fois que j'ai embarqué véritablement dans le match, je savais que j'avais d'excellentes chances de le battre.»

Puis, au troisième set, Niemeyer a encore réussi à mettre son public sur les nerfs. Il s'est retrouvé en déficit

de 2-0 après avoir perdu son service à la suite de deux doubles-fautes.

«Je n'ai pas paniqué. Même si je venais de me mettre dans le trouble, je savais que ce n'était pas fini.»

Niemeyer a ensuite brisé le service de Lu deux fois en quatre tentatives et il s'est finalement sauvé avec la victoire.

«Ouf!», ont fait les 1200 personnes réunies aux Tennis Saint-Luc avant d'accorder une ovation debout à leur préféré.

### Progression

Oui, Frédéric Niemeyer a progressé. Son jeu est supérieur et, mentalement parlant, il est beaucoup plus fort. Le retour qu'il a effectué hier soir en est une preuve évidente.

«J'ai confiance en ce que je peux faire sur le court, a dit celui qui a réussi 15 aces, mais six doubles-fautes. Mais je peux encore mieux jouer, notamment en fond de terrain.»

Au sujet de son adversaire de ce soir, Danaï Udomchoke, Niemeyer a eu de bons mots.

«C'est un joueur dont le style de jeu ressemble à celui de Lu. Il est rapide et il frappe bien la balle. Il est solide.»

Après avoir pris une douche, Niemeyer semblait presque aussi frais qu'une rose. Il a encore en masse de jus, a-t-il dit.

«Physiquement, tout est parfait. Oui, j'ai encore du bon tennis dans le corps.»

Ils sont très nombreux à l'espérer...

### En bref

Deuxième favori, l'Américain **Eric Taino** a accédé aux quarts de finale, hier après-midi, lorsqu'il a vaincu l'Italien **Uros Vico** par 7-6 (1), 4-6 et 6-3.

«Je suis content d'avoir gagné, mais je ne suis pas satisfait de ma performance, a dit l'athlète de 28 ans. J'ai commis plusieurs erreurs et j'ai failli lui permettre de se sauver avec la victoire.»

Au prochain tour, Taino affrontera l'Australien **Andrew Ilie**, vainqueur de son compatriote Jaymon Crabb en deux sets, hier.

«Ilie a déjà été dans le top 50 mondial, il a l'air en forme et il ne sera pas facile à battre. Tout ce que j'espère, c'est mieux jouer qu'aujourd'hui...»

**Simon Larose** et **Frank Dancevic** ont atteint les demi-finales en double, eux qui ont disposé des Sud-Africains **Dirk Stegmann** et **Louis Volsoo** par 4-6, 6-3 et 6-2.

«Je suis encore déçu quand je pense à ma défaite au premier tour en simple, mais j'ai confiance d'aller loin avec Frank en double, a dit Larose. On se complète bien, lui et moi, et on a du plaisir ensemble sur le court.»

Quatrièmes favoris en double, **Peter Luczak** et Jaymon Crabb ont subi l'élimination devant les Tchèques **Jan Hernych** et **Robin Vik** au premier tour. Ça s'est terminé 7-5 et 6-4.

Le Challenger Natrel est un beau divertissement, mais il peut parfois

même former des couples. C'est ainsi qu'après avoir fait connaissance pendant le tournoi il y a quelques années, **Hélène Beaudoin** et **Jacques Lacasse**, deux bénévoles au service du transport, s'apprentent à unir leurs destinées. L'histoire ne dit toutefois pas si tous les bénévoles du Challenger seront invités aux noces...

Ceux qui pensent avoir vu un mouton sur le site des Tennis Saint-Luc hier n'ont pas eu une soudaine attaque de berlué. Les gens de Télévision Quatre-Saisons étaient effectivement sur place et ils avaient pris soin d'amener le mouton noir de la télé avec eux!

### HORAIRE DES MATCHES D'AUJOURD'HUI

#### Sur le court central

À midi — Peter Luczak vs Christian Vinck  
suivi de : Andrew Ilie vs Eric Taino  
suivi de: Matias Boeker vs Frank Dancevic  
À 18h30 — Danaï Udomchoke  
vs Frédéric Niemeyer  
suivi de: Lu-Udomchoke  
vs Cvetkovic-Sadovich

#### Sur le court numéro 8

À 16h — Hernych-Vik vs Ilie-Marshall  
À 17h30 — Dancevic-Larose vs Cizek-Gubenco ou Goffi-Sachire

# Nouvelles collections... à la fine pointe de la mode



**HOMMES • FEMMES • ENFANTS**

**HUDON**  
le spécialiste  
de la tête aux pieds!

**TOPTTECH**

**Columbia**  
Sportswear Company®

**SOREL**



Sylvain Hudon  
propriétaire



**HUDON INDUSTRIEL : 776-7601**

- Distributeur de:
- Vêtement de travail
  - Chaussures de sécurité
  - Équipements de sécurité
  - Gants de travail
  - Vêtements sport

**51 Évangéline, Granby** (voisin du Géant de la tapisserie)

**Unité mobile**  
(partout au québec)

**Ouvert le dimanche**

